

# ARADI KÖZLÖNY

Administrator delegat:  
**Dr. STAUBER JÁNOS**

ARAD, ANUL 54., No. 247.  
1939. október 29., vasárnap

Redactor responsabilis:  
**SZ. JAKAB GÉZA**

Proprietar: Societatea Anonimă p. editura ziarului Aradul Közlöny, Inreg. în Reg. Publ. Periódice sub No. 10/1—1938. Trib. Arad.

## UJ „TENGERI-SZÖRNY”

Irtta: SZ. JAKAB GÉZA

A lochnessi fő titokzatos, immár „békebelivé” vált szörnyetegét juttatja eszünkbe a csikágói hír, amely új tengeri-szörny születéséről ad hírt. Arról az újfajta torpedóról van szó, amelynek szeme van: helyesebben egy szellemes távolbalátó készülék segítségével, melyet az orrába szerelnek, avatott kezelő távról irányíthatja. A halálos szerkezet segítségével úgy láthatja a helyzetet, mintha csak a torpedó orrában ülne. Gyerekként lesz tehát ezután az új és főleg olcsó rombolószerszám segítségével halálos biztossággal eltalálni a kitűzött célt: a menekülő hajót a torpedó látószemének segítségével az új hadiszörnyeteg biztosságban ülő kezelője pompásan követheti, a torpedót utána irányíthatja és ha beérte: egy másik szerkezet gombjának egyszerű megnyomása után már is begyűjtheti a robbanószerkezetet, az eredmény biztos és valóban „megsemmisítően” meggyőző az új találmány tökéletessége mellett...

Ha a csikágói hír nem jelent volna meg olyan gyanusan ugyanegy időben azzal a washingtoni hírrel egyidejűleg, amely az amerikai szenátus határozatáról adott hírt a világnak, talán több tisztelettel fogadnánk az újfajta amerikai tengeri szörnyről szóló beszámolót. Amikor azonban arról van szó, hogy az amerikai szenátus megszavazta a Pittman-féle javaslatot és ezáltal Amerika bevallja, hogy hajlandó üzletet kötni az európai háborús hatalmakkal, pártállásra és világnézetkülönbségekre való tekintet nélkül, merthízen a lényeg csak az, hogy „fizesse és vigye” a vevő a drága hadiarut: egy ilyen csikágói, távolbalátással tökéletesített, irányítható tengeralatti hadikutya létrehozásának híre nemcsak csábító reklám, — ha egyáltalán valóban létezik, — de egyben megnyugtató és biztató üzleti trükk is annak érdekében, hogy a mélyen tisztelt jövődöbéli vásárlóközönség megnyugodva távozhassék a pénztárról a vásárolt áruszállítványokkal együtt, merthízen hazaszállíthatja békén a csomagjait, nem kell félni az uszó aknaveszélytől, vagy a tengeralattjárók ólálkodásától: itt az új, irányítható torpedó, megvéd minden szállítási rizikótól, nincs többé veszedelem, csak tessék, tessék, amíg a készlet tart...

Hogy mennyire fontos a jó reklám, azt Amerikában igen jól tudják és ideje, hogy megtanuljunk mi is, az agg Európában. De meg kell tanulnunk azt is, hogy Amerikában, a reklámok hazájában sem „minden arany, ami fénylik”, s láttunk már mi is olyan csodaszappant, amiről később kiderült, hogy csak a kinézése az, de egyébként becsületlen, rendes stearin a jámbor. A lochnessi szörnyről meg éppen ravasz angol újságírók derítették ki szabaddidejükben, mert akkor még, — oh, boldog békeidők! — volt nekik éppen elég szabadidejük: megállapították mondom, hogy nem volt egyéb, mint egy kissé fanyar izű, de mindenestre eredményesnek bizonyult idegenforgalmi propaganda, kíváncsi turisták lépreccsalására. Mármint, akár felállították ezek a ravasz csikágói televíziós szakmérnökök a kormányozható tengeralatti torpedókopókat, — ami utóvégre is elképzelhető a mai világban, — akár nem: mindenképpen csábító reklám az amerikai hadianyag-ipar számára, főleg a legjobb európai vásárló-tömegek szemponyjából: Mi tagadás, vannak „piacok”, ahol feltételezhető, hogy igen nagy az érdeklődés pont egy ilyen „cikk” iránt, például a La Manche csatorna bármely részén, vagy a Gibraltárnál, akár a suezai csatorna táján, akár a Dardanelláknál, akár pedig Scapa Flow tengeröblei táján, egyszerűen mindazonokon a helyeken, ahol a szárazföld is közel van, meg az ellenséges tengeralattjáró is... Tegyük fel például, hogy Angliának tényleg komolyan eszébe

jutna, hogy áthelyezze a távoli Kanadába a saját repülőgép-iparát, (bár erre semmi oka nincsen, hiszen az ellenséges veszély rizikóját csak növelné a tengeri szállítás miatt), joggal kérheti minden logikusan gondolkodó ember: ugyanbizony mennyivel ér többet egy ily módon előállított angol repülőgép, mint egy olyan, aminek a gyártási jegye a „Made in USA” jelzést viseli...? Ha már Pittman szenátor jóvoltából már a közeli jövőben akárki annyi repülőgépet rendelhet az amerikai repülőgép-gyáraknál, amennyi csak jól esik neki, ha azonnal ki is tudja fizetni és el is tudja szállítani, csekélység! — mire volna jó ez a költséges hercehurca Angliától Kanadáig és vissza...? Node itt az új tengeri csoda-szörny, a távolból kormá-

nyozható vízalatti herkenyű; nincs semmi veszély! Szinte látjuk a kitűnő amerikai hadiipari prospektusokat: — „Semmi gondja többé Önnek olcsó hadiszállítványaira, ha siet mielőbb beszerezni legújabb tengeri farkasunkat, az idomítható „Uszó Halált”, az örökké éber „Biztos Pusztulást”, a gombnyomásra járó „Pokoli Megsemmisítést” — „Ön nyugodtan ül otthonában a képtávíró-tábla előtt és megvédheti bármely pillanatban biztos tőkebefektetését, ha haladéktalanul rendel a mi csudabiztos „Tengeri Uborkánkából...” — És így tovább.

Kétségtelenül még mindig tanulhatunk Amerikától, a nagy üzletek és a nagy üzletemberek hazájától. Micsoda stílus! Minő ötletek! Csak az a baj, hogy a végén az egész amerikai üzletnek mi adjuk meg majd az árát! Mert hiába, többé nincs hitel, haladék, miegymás: „Cash and carry”, — azaz előbb „fizess” és csak azután „viheted”, saját veszélyre és saját felelősségre: a többi pedig Amerikát nem is érdekli már...

## Hatezer repülőgépet szállít Amerika a szövetségeseknek

Már a jövő héten elindítják állítólag az első amerikai hadiszállítványt — Megenyhült a finn-orsz feszültség

Berlin. A német véderő főparancsnokság jelenti: A Mosel s a Warndt-erdő között valamivel élénkebb tüzérségi tevékenység volt, mint az előző napokon. A határon a Warndt-erdőnél visszavertük kisebb ellenséges erő helyi előretörését. — Ezután a hivatalos jelentés beszámol a tengeren folyó háboru legutóbbi eseményeiről és a következőket mondja: A kereskedelmi háboru továbbra is eredményes volt. A német repülő és tengeralattjárók október 12-től 25-ig újabb 22 ellenséges hajót süllyesztettek el 122.000 tonna tartalommal az északi tengeren és annak környékén. Ezenkívül még 3 ellenséges hajót süllyesztettek el az Atlanti Óceánon 12.000 tonna tartalommal. A háboru kezdete óta az elsüllyesztett ellenséges hajók száma 115 hajóra emelkedett 475.311 tonna tartalommal. Feltételezhető, hogy a valóságban elsüllyesztett hajók száma ennél jóval nagyobb. Ezzel szemben saját veszteségeink igen szűk határok között mozognak. Eddig csupán három német tengeralattjáró elsüllyesztésével kell csak számolni.

## Nyolcvan német hadosztály készül támadásra a nyugati fronton?

Zürich. Németország északnyugati határán nagy csapatösszevonások figyelhetők meg, — ilyen jelentések érkeznek Hollandiából és Belgiumból, valamint a svájci határ mentén is ha-

sonló jelenségek tapasztalhatók. Londoni táviratok szerint az angol haderő vezetői a nyugati fronton álló német csapatok erejét 80 hadosztályra becsülik.

## Erkko finn külügyminiszter feltűnést keltő nyilatkozata

Rómából jelentik: Erkko finn külügyminiszter nyilatkozott a Stampa külön tudósítójának. A finn külügyminiszter többek között a következőket mondotta:

— Finnország rendkívüli módon méltányolja Mussolini bölcs politikáját. Azok a népek, amelyek meg vannak győződve róla, hogy a béke a fejlődés záloga, most Olaszország felé tekintenek. Ami Finnországot illeti, a helyzet súlyos, de nem reménytelen. Mi kitartunk a stockholmi határozatok mellett. Az északi államok védelmére sietnek a csoport azon tagjának, amelyet támadás ér. Békét és semlegességet akarunk.

Az újságírónak arra a kérdésére, hogy optimista-e, Erkko így válaszolt:

— Mint külügyminiszter foglalkozásomnál

fogva optimista kell legyek. Ha már nem leszek optimista, felveszem tisztí egyenruhám.

A Gazeta del Popolo című olasz lap Tammer finn pénzügyminiszter moszkvai tárgyalásairól számol be. A múlt hétfőn lefolyt első tárgyalás alkalmával főképen Sztalin beszélt és Molotov a néhány megjegyzést tett. Jegyzeteket erről a megbeszélésről nem készítettek. Az asztalon hatalmas térkép volt kiterítve. A tárgyalás feszelen hangnemben folyt, mert Tammer régi barátja Sztalin. A megbeszélés nyelve az orosz volt és, amikor Tammer Paasakivi kérésére feltette a kérdést, hogy nem lehetne-e más nyelven tárgyalni, Sztalin és Molotov határozottan nemmel válaszolt. Sztalin egyébként határozottan kijelentette, hogy nem akar hozzájárulni Finnország függetlenségéhez.

## Elhúzódnak a finn-szovjet tárgyalások

Róma. A Corriere della Sera hejsinkii jelentése szerint Oroszország hosszú tárgyalásokra készül a finnnekkel és ugylátszik, hogy el akarja kerülni a fegyveres összetűzést. A Szovjet a balti-államokban sem érte el teljesen a

célját. A katonai megszállások nem mentek simán. A finn-orsz tárgyalásokban résztvevő Tanner finn pénzügyminiszter kijelentése szerint a legutóbbi tárgyalások alatt a szemben álló felek egy lépéssel közeledtek egymáshoz.

## Szovjetörmenyország területi követelésekkel lépett fel Törökországgal szemben?

Ankarából jelentik: Szovjetörmenyország Kars és Ardahan körül bizonyos területi követelésekkel lépett fel Ankarában. Az örmény követelésekkel szemben Ankara nem helyezkedett mereven elutasító álláspontra, de aggodalmakat keltek az orosz katonai intézkedések. Bizonyos, hogy a Balkán fővárosok között most folyó eszmecsereben erről a kérdéssel is szó van és ez is siettetti a Balkán-Blokkra vonatkozó tárgyalásokat.

### Hazatartott a moszkvai török követ

Moszkvából jelentik: Muhlis Erkmen, Törökország moszkvai meghatalmazott minisztere pénteken elutazott Ankarába. (Rador.)

### Saracoglu szerint Törökország ellenáll

Páris. Saracoglu török külügyminiszter a külföldi újságírók előtt kijelentette, hogy Törökország azonnali ellenállásába ütköznék a Szovjet kísérlete, hogy Iran és Irak felé előnyomuljon és fenyegetse az angol közérdekeltségeket.

### Német—szovjet villásreggeli Varsóban

Varsóból jelentik: Frank dr. birodalmi miniszter, a lengyel területi főkörmányzója október 27-ikén villásreggeli adott a Varsóban időző és a határkérdéseket rendező vegyes német—orosz bizottság tagjai tiszteletére. A bizottság tagjai október 28-ikán megkezdtek a határvonal gyakorlati felmérését.

### Angol—szovjet kereskedelmi tárgyalások

Londonból jelentik: Stanley angol kereskedelmiügyi miniszter és Maisky szovjet-nagykövet megbeszéléseket folytattak cserekereskedelemre irányuló kereskedelmi egyezmény megkötése céljából. Helyékes helyen úgy tudják, hogy ezeknek a tárgyalásoknak előzetes jellegük volt.

### Rosshiszemű propaganda

London. Az angol alsóházban a nemzeti szabadelvű párt egyik képviselője kérdést intézett a propagandaügyi miniszteriumhoz, van-e tudomása arról, hogy Magyarországon egyes külföldi újságírók olyan térképeket terjesztenek, amely azt mutatja, hogy a szövetségesek győzelme esetén Magyarország bizonyos területeket elszakítanak. Tudja-e — kérdezte — hogy ezek a háború hírek Magyarországon milyen felháborodást keltettek és tett-e ennek ellensúlyozására valamit az angol tájékoztató miniszterium.

Sir Green, a propagandaügyi miniszterium államtitkára válaszolt a kérdésre, közölte, hogy már érdeklődött ebben az ügyben, de ezidélre képtelen volt a szóbanforgó térképek másolatát megszerezni. Végül kijelentette az államtitkár, hogy biztosíthat mindenkit, hogy adott alkalommal nem mulasztja el ennek a téves és rosszhiszemű propagandának az ellen súlyozását úgy Magyarországon, mint másutt.

### Légiriadó a Firth of Forth öbölben

London. A Firth of Forth öbölben szombaton délelőtt légiriadót rendeltek el, amely fél óra hosszat tartott.

A párisi Havas-ügynökség londoni jelentés alapján közli, hogy a légi riadó elrendelését megelőzően a tengerparton messziről ágyulós zajt hallották. De sem akkor, sem később nem láttak ellenséges repülőgépet.

### Angol hadijelentések

London. Angol vadászpilóták Dalkeith-ban leszállásra kényszerítettek egy német felderítő repülőgépet. Egy angol halászhajó a partok mentén egy német tengerésztszót és 3 tengerész holttestét kifogta. A hullámok még két tengerész holttestét is kivetették.

### Belga—német sajtó-konfliktus

Berlin. Német lapok felháborodással foglalkoznak Paul Hertennek, a Nation Belgique című lapban megjelent cikkével, amelyben azt írja, hogy semmiesetre sem szabad megelégedni Hitler megbuktatásával, hanem az egész „undok német egységet” el kell pusztítani és fel-

kell darabolni a birodalmat. A Nachtausgabe megjegyzi, hogy a belga iránvadótevézőknek dolga foglalkozni ennek a cikknek a következményeivel, mert számolni kell a súlyos következményekkel, ha belga iránvadó lapokban az egyik hadviselő fél ellen ilyen támadások jelennek meg. Eszerint a német néppel nem békét akarnak kötni, hanem olyan békét akarnak diktálni, amely a német népet teljesen széttagolja.

### Magyarország nem vesz részt a nagyhatalmak viszályában

Budapest. Az egyik német lap budapesti munkatársa tollából cikket közöl. A cikkben megállapítja, hogy Budapest külső képe sem miiben sem változott, annak ellenére, hogy

Női selyem és cérna férfiak és gyermek harisnyát, szvett, bőr és cérna konyut, selyem kombinét és reformnadrágot legolcsóbban

Bogyónál, Str. Eminescu 1. (Corso-mozs mellett)

## A semlegességi javaslat felülvizsgálásának további eljárása

Washington. Parlamenti körök szerint a semlegességi javaslat felülvizsgálati eljárása a következő módon történik: A szenátusi szavazás után a képviselőház kezd meg a javaslat vitáját. Az ellenzék vezére indítványozni fogja, utasítsák a képviselőház küldöttét, valamint a szenátust és a képviselőház vegyes bizottságát annak a záradéknak a fenntartására, amely kimondja a képviselőház által a legutolsó ülésükön megszavazott szövegben felsorolt fegyverek kivételi tilalmát. A vita előreláthatóan csak két napig tart és ennek végzetével történik meg a szavazás. A képviselőház és szenátus kiküldöttéből alakult vegyes bizottság végrehajtja a szükséges kiigazításokat és a módosított szöveg végleges jóváhagyásáig a képviselőház és a szenátus elé kerül.

A végleges jóváhagyás még a jövő héten megtörténhet.

### A washingtoni szavazás számaránya

Washington. Az amerikai szenátus Pittmann-féle javaslatot, amely a semlegességi törvény módosításáról szól, elfogadta. A szenátus pénteken este 9 órakor fejezte be a vitát és ekkor került sor a szavazásra. A semlegességi törvény embargo-szakasza ellen, vagyis a Pittmann-féle javaslat mellett szavazott 54 demokrata, 8 köztársasági, és 1 függetlenségi szenátor, míg ellene szavazott 12 demokrata, 15 köztársasági, 2 bérlo és munkáspárti és 1 haladó párti. Vagyis 63 szenátor 30 ellenében szavazta meg a semlegességi törvény módosítását.

## Elindulnak az első amerikai hadiszállítványok Európa felé

Washington. Woodring hadügyminiszter a nemzeti gárda díszlakomáján élesen szembe szállt azokkal az amerikaiakkal, akik hangoztatják a háborúba való beavatkozás szükségét, mielőtt úgy áll a helyzet, hogy Anglia és Franciaország vereség előtt áll. Amerika szüldő elhatározása az, hogy távolmarad a háborútól. Az Egyesült-Államok azért fegyverezik, hogy a semlegességet megőrizze. Még a védelmi háború is szükségtelenné vált, ha Amerika fegyverkezése annyira erőssé válik, hogy egyetlen ország se meri megtámadni. Minden szükséges embert és minden szükséges dollárt Amerika védelmére, de egyetlen embert és dollárt se arra használnak fel, hogy más nemzetek háborút vívjanak.

Londoni politikai körökben úgy tudják, hogy az első amerikai hadiszállítvány már a jövőhét végén elindulhat az angol kikötők felé. Ebben egyelőre csak 300 repülőgép lesz. Összesen 6000 repülőgépet és 1000 tengeralattjáró elleni harcra különlegesen felszerelt motorhajót vásárolnak a nyugati szövetségesek legközelebb az amerikai hadiipartól.

## A szövetségesek sajtója Amerika döntéséről

Az amerikai szenátus határozatát nagy örömmel üdvözik az angol lapok. A Daily Express hatalmas betűkkel szedett cím alatt közli a határozatot, amely szerint az Egyesült Államok fegyvert adnak el a szövetségeseknek. Ez egyben Roosevelttől óriási győzelmet jelent és azt is, hogy 300 repülőgép hagyja el az Egyesült Államokat. A lap newyorki tudósítója hangsúlyozza, hogy a szenátus óriási többséggel és nem várt gyorsasággal hozta ezt a határozatot. A lap még hozzáfűzi, hogy a jövő hét folyamán a kongresszus is meg fogja szavazni a javaslatot. Ez azt jelenti, hogy az amerikai üzemek elkészíthetik a szövetségesek új rendelkezéseit, amelyek 6000 harci repülőgépből és 1000 vadászajóból állnak.

A fegyverkiviteli tilalom megszüntetéséről a Newyork Times a következőket írja:

— A szavazás eredménye jogot biztosít a demokrata hatalmaknak, hogy piacainkon beszerezhessék azokat a fegyvereket, amelyek védelmük szempontjából szükségesek. Ha a szenátus határozatát a kongresszus is jóváhagyja, akkor a szövetségesek abban a helyzetben lesznek, hogy a háborút az ő és a mi javunkra gyorsabban befejezhessék.

Brüsszelben az amerikai szenátus határozatát nagy érdeklődéssel fogadták. Az első benyomás az volt, hogy ez a legfontosabb esemény, ami az ellenségeskedések kitérője óta történt. Eltekintve az anyagi következményektől, ez a határozat a legfontosabb a politikai csoportok erőviszonyának szempontjából. A Pittman javaslat elfogadása Roosevelttől személyes sikerét is jelenti.

Párisban a szenátus határozatát a reggeli lapok csekély terjedelmű kommentárokkal közlik, miután a hír későn érkezett. A Petit Parisien azt írja, hogy a szavazás eredménye Franciaország és Anglia előnyét szolgálja, mert általa a szövetségesek gyarapíthatják azokat az eszközöket, amelyekkel a német birodalom katonai erőfeszítéseivel szembeállíthatnak. Az új törvény felhatalmazza az összes hadviselő feleket, hogy fegyvert és municiót vásárolhassanak az Egyesült Államoktól, de gyakorlatilag csak a szövetségeseknek van ebből hasznuk, mert ők uralták a tengert.

A L'Aube, mint elsőrendű fontos eseményt üdvözi az amerikai szenátus szavazásának eredményét. Az Egyesült Államok óriási nyersanyagforrásait ezennel Franciaország és Anglia igénybevehetik.

A Populaire azt írja, hogy a City of Flynt és a szovjet hatóságok magatartása olyan benyomást keltett Washingtonban és a szenátorok körében, amelynek következménye volt a semlegességi törvény vitájának meggyorsítása és a szavazás kitűzése. Ez egy olyan jelentős esemény, amelyért elismeréssel tartozunk Raeder német admirálisnak és Molotovnak, mert mindketten nekünk dolgoztak.

A szenátusi szavazás kitűzése előtt Barkley demokrata vezér emelkedett szólásra és bejelentette, hogy a szenátus a jövő héten ismét összeül, hogy a kongresszusi szavazás eredménye alapján a semlegességi törvény szövegét végleg felülvizsgálja.



Csak a  
**GRAND HOTEL**  
LAFAYETTE-ben  
Lakjon Bucurestiben

Központi fekvés. Komfort. Olcsó. Otthonos.  
CALEA VICTORIEI No. 11 — Telefon 3-5410



## Váratlanul megszakadt a telefon-összeköttetés Németország – Hollandia, valamint Németország és a skandináv-államok között

Amszterdam. Tegnap délelőtt félgy órákor a telefonösszeköttetés Németország és Hollandia között váratlanul megszakadt. A távbeszélő szolgálat megszakadásának oka ismeretlen. Ugyancsak Amszterdamból jelentik, hogy Németország és a skandináv-államok között is megszakadt a telefonösszeköttetés. Illetékes körökben azt hiszik, hogy a cenzura intézkedéseinek megszigorításáról lehet szó. Németország és a skandináv-államok között egyébként a táviró szolgálat rendszeresen működik.

Jobb és olcsóbb  
védőszer  
érdes bőr ellen  
nem létezik.



## Minden külföldi állampolgárnak október 31-ig jelentkeznie kell

### Személyesen felelősek az alkalmazottak jelentkezéséért a vállalatok tulajdonosai

Az aradi munkafelügyelésre megérkezett a közrendészeti és munkaügyi minisztérium felhívása, amelyet az idegen állampolgárok jelentkezésével kapcsolatban bocsájtottak ki. A felhívás így szól:

A minisztériumok közlik az érdekeltekkel, hogy 1939. nov. 1-én megkezdődik az országban tartózkodó külföldi alattvalók ellenőrzése. Ennél az ellenőrzésnél a következők kötelesek jelentkezni:

1. Mindazok a külföldi alattvalók, akiknek az országba való tartózkodási engedélyük 1939. december 31-én lejár.

2. Mindazok a külföldi alattvalók, akik a 4072—938. számú törvényrendelet hatálya alá esnek, tehát azok a személyek, akik az állampolgársági revízió következtében elvesztették román állampolgárságukat, valamint azok is, akik nem bizonyították be román állampolgárságukat és nem rendelkeznek valamely külföldi állam által kibocsájtott érvényes utazási igazolvánnyal.

Az 1. pontban említett külföldi alattvalók, akár alkalmazottak, akár főnökök, akár bármilyen más formában folytatnak foglalkozást, akár bármilyen más okuk van arra, hogy az országban tartózkodjanak, de foglalkozást nem folytatnak, az alábbi okiratokat kötelesek benyújtani az ellenőrzés alkalmával:

Azok a külföldi alattvalók, akik a saját nevükben, saját számlájukra (in cont propriu) mint főnökök folytatnak valamely foglalkozást, kötelesek személyesen, illetve egyénileg tartoznak benyújtani és a kérvényükhöz a következő okiratokat kötelesek mellékelni:

a) a foglalkozás gyakorlására vonatkozó lívretet, a tartózkodási engedélyt, (biletul de libera pretrecere) az utlevelet, az 1939. június évnegyeddi kereskedelmi vagy ipari adó kiizetéséről szóló bizonyítványt, a kereskedelmi cégjegyzékbe való bevezetéséről szóló igazolványt, amennyiben ez nem volna a lívretben feltüntetve.

Kéziműves (kisiparos) munkaadók ezenkívül még benyújtani tartoznak a szakmai képesítésről szóló törvény értelmében kiállított mesterkönyvet, vagy pedig a Munkakamara által kiállított bizonyítványt, amely igazolja, hogy miképpen intézték el a minősítési könyvek kicserélése vagy benyújtása iránti kérelmet.

Mindazok számára, akik más személy szolgálatában állanak, a kérvényeket csakis a munkaadók adhatják be és a kérelemhez a következő okiratokat kell mellékelni:

A foglalkozás gyakorlására vonatkozó lívretet, a tartózkodási engedélyt, az 1939. júliusi évnegyedről szóló adó kiizetéséről szóló bizonyítványt, valamint a letétpénztár, vagy a pénzügyigazgatóság által kiállított nyugtát, amely igazolja azt, hogy a Fondul Muncii javára lefizették az 1938. március 29-iki törvényrendeletben előírt következő taxákat:

10.000 lejt azon külföldi alkalmazottak után, akik magasabb igazgatási vagy technikai személyzet kategóriájába vagy ehhez hasonló kategóriába tartoznak (I. kategória).

5000 lejt azon külföldi alattvalókért, aki alacsonyabb igazgatási vagy technikai kategóriába tartoznak, vagy ehhez hasonló (II. kat.).

2000 lejt szakmunkások és hasonló kategóriájába tartozó külföldi alattvalókért. (III. kat.)

1000 lejt a nem képesített munkások vagy

ezekhez hasonló kategóriába tartozó külföldi alattvalókért. (IV. kat.)

A fentebb említett okiratokon kívül még a következő okiratokat kell a kérvényhez mellékelni: inasoknál a munkaügyi minisztérium speciális autorizációját.

Munkásokért és mesterekért a szakmai képesítési törvény szabályai szerint elnyert képesítési könyvet (cartea de capacitate) vagy a mesteriség gyakorlására vonatkozó képesítési könyvet, illetve az illetékes Munkakamara által kiállított bizonyítványt, amely igazolja, miképpen intézték el az illetőknek a képesítési könyv becsérelésre vagy kibocsájtására vonatkozó kérelmét.

A főnökök vannak kötelezve arra, hogy a szolgálatukban lévő összes alkalmazottak okiratait heterjesszék.

Azok a külföldi alkalmazottak, akik az ellenőrzés idején állás, vagy foglalkozás nélkül vannak, kérvényeiket egyénileg adják be és ehhez a következő iratokat kell mellékelniük: a foglalkozási lívretet, a tartózkodási engedélyt, az utleve-

## Kinek mennyit kell fizetni?

Kivételesen erre az évre csak az 4072—938. számú törvényben előírt taxákat kell lefizetni és pedig a következőképpen:

a) A főnökök, a kereskedelmi és ipari, stb. vállalatoknál működő magasabb igazgatási vagy technikai kategóriába tartozó személyek vagy ehhez hasonló, valamint a magánintézmények szolgálatában lévő hasonló alkalmazásuak, a tőkepénzesek, a szabadfoglalkozásuak, a kereskedők és a kereskedelmi utazók fejenként 10.000 lejt taxát fizetnek.

b) A fentebb említett intézményeknél és vállalatoknál alkalmazott alsóbb igazgatási és technikai személyzet tagjai, a szakképzett munkások és hozzájuk hasonló, valamint a házaló kereskedők után fejenként 2000 lejt taxát kell lefizetni.

c) Nem szakképzett munkások és kézimunkások 1000 lejt taxát fizetnek.

d) Azok, akik a fenti kategóriák egyikébe sem tartoznak, 500 lejt taxát fizetnek.

A fentebb említett taxákat a külföldiek, vagy pedig azoknak a vállalatoknak főnökei és vezetői kötelesek befizetni, amely vállalatoknál vagy intézményeknél a külföldiek alkalmazva vannak. A taxákat a bejegyminisztérium „Fondul Constructii” 1009. számú számlájának javára a Banca Nationala fiókjaihoz, vagy ügynökségeihez kell befizetni és a befizetéséről szóló nyugtát mellékelni kell a kérvényhez.

Azok a külföldiek, akik román nőt vettek feleségül, akár folytatnak valamely foglalkozást, akár nem, kötelesek a fentebb felsorolt okiratokon kívül még az anvakönyvi hivatal által kibocsájtott bizonyítványt is mellékelni annak bizonyítására, hogy a házasságot nem bantották fel. Ennek a bizonyítványról a hátlapján a rendőrségi vagy csendőrségi hivatalok, amelyeknek terüle-

let, minősítésük bizonyítványát, igazolványt az 1939. július negyedévi adó kiizetéséről, ha pedig képesített munkások vagy mesterek, a képesítési törvény értelmében elnyert minősítési könyvet vagy mesterkönyvet, vagy a kamara bizonyítványát arról, hogyan intézték el az ilyen könyvek becsérelésére vagy kibocsájtására iránti kérelmüket.

Az összes többi külföldi alattvalók, akik a fentebb kategóriák egyikébe sem tartoznak, szintén egyénileg nyújtják be kérvényeiket, amelyekhez a következő okiratokat kell mellékelni: tartózkodási engedélyt, utlevelet, a júliusi negyedévi adó kiizetéséről szóló bizonyítványt, a rendőrség vagy a fősolgabíróóság által kibocsájtott bizonyítványt, amely igazolja, hogy milyen módon tartózkodnak Romániában, a fenntartási eszközök igazolását és a rendőri vagy közigazgatási hatóságok által kibocsájtott igazolványt, amely bizonyítja, hogy jelenleg foglalkozást nem folytatják. A kérvényben fel kell tüntetni lakásukat, előbbi foglalkozásukat és az országban való tartózkodásuk indoklását.

A 2. pontban említett külföldi alattvalók, tehát azok, akik az 1938. évi revíziós törvény hatálya alá estek, a fentebb iratokon kívül kötelesek még betejeszteni a rendőri esetleg a fősolgabírói hivatal által kibocsájtott bizonyítványt, amely igazolja, hogy mióta tartózkodnak az országban, ha román nőt vettek el feleségül, a házassági bizonyítványukat, gyermekek születési bizonyítványát és a román hadseregben teljesített katonai szolgálatukról szóló bizonyítványt.

tén a külföldi lakik, igazolni tartoznak azt is, hogy a házastársak nem élnek külön.

Leneg magyar német és volt osztrák alattvalók a fentebb okiratok mellett még hivatalos iratot tartoznak betejeszteni a vallásukról is.

Az ilyen módon kiállított és felszerelt kérvényeket haladéktalanul, de legkésőbb 1939. október 31-ig kell benyújtani és pedig a városokban lakó külföldieknek a rendőrségi hivatalokhoz, a falusiaknak pedig a fősolgabírói hivatalokhoz.

Az ellenőrzés céljából benyújtott kérvények és iratok átvételéről az említett hatóságok igazolványt bocsájtanak ki, amelyeknek érvénye 1939. december 31-ig tart. Ez az igazolvány a külföldiek számára az országban való tartózkodás engedélyéül szolgál, a revízió egész ideje alatt, a felülvizsgált okiratok visszaadásáig.

Az okiratokat a rendőrség és a fősolgabírói hivatal adja vissza a területén lakó külföldieknek.

A külföldiek azon kérvényeit, amelyek nincsenek kellőképpen felszerelve, vissza fogják utasítani, akik pedig nem alkalmazkodnak a fentebb rendelkezésekhöz, az érvényben lévő törvények különböző szigorú büntetései alá esnek.

## Lemondott Baran Coriolan belügyi államtitkár

Bucurestiből jelenti a Rador: Őfelsége II. Carol király elfogadta Baran Coriolan belügyi államtitkár lemondását.

Őfelsége dekrétumot irt alá, amelynek értelmében Goma D. Paul Bucegi tartomány vezértitkárát a Duna tartomány élére királyi helytartóvá nevezte ki. Az új királyi helytartó szombaton reggel letette az esküt.

URANIA Telefonelövét: 12-32.

Megkacagtat... Megható... Megkönyeztet.

**Az örök csavargó**

Wallace Beery & Mickey Rooney

11.30 és 3 ócsó helyárakkal, 5, 7.15 és 9.30 órákor.

Ma ujra nagy film!!!

Két nagyszerű művész együttes filmje.

# Sportvonat Budapestre

**Utlevél nélkül, csak személyazonossági igazolvánnyal**

Aradról indul november 8-án, Budapestre visszaindul november 14-én.

**Az utazás ára 1.800 lei**

személyenként, oda-vissza, számozott 3. osztályú vagonokban. A budapesti szálloda és kirándulások költsége leiben fizethető. **Beiratkozási határidő november 1.**

Jelentkezés:

**ROMANIA menetjegyirodában - Sándor könyvkereskedésben**

(EUROPA)

szemben a megyei prefektúrával.

## A céh-törvény vitája a képviselőház és a szenátus törvényhozó bizottsága előtt

A magyar érdekek védelmében dr. Bartha Ignác képviselő szólalt fel

Bucurestiből jelentik: A képviselőház elnöksége közli: A képviselőház és a szenátus kereskedelmi és büntetőjogi törvényhozó bizottsága Stoicescu szenátor, a bucarestii egyetem rektorának elnöke alatt szerdán délután összeült a képviselőház egyik bizottsági termében. Résztvettek az ülésen Bujoiu közgazdasági miniszter, Ralea munkügyi miniszter és C. Giurescu, a Nemzeti Újjászülés Arcvonalának minisztere is. Az ülésen folytatták a céhek elismerésére, a céhek nemzeti tanácsának létesítésére és a szakkamarák meg-

szervezésére vonatkozó törvényjavaslat szakaszokénti vitáját. A magyar érdekek védelmében dr. Bartha Ignác képviselő szólalt fel, a német népkisebbség szempontjait pedig Hans Hedrich szenátor világította meg, akik a vitában résztvevő román képviselőkkel és szenátorokkal együtt több módosító indítványt javasoltak be. A felszólalásokra Bujoiu, Ralea és Giurescu miniszterek válaszoltak. A bizottság bizonyos módosításokkal elfogadta a törvény 8., 9., 10. és 11-ik szakaszát.

## Banloc-Goodrich az utak királya

Kizárólagos képviselő: VERES LADISLAU Biv. Reg. Ferdinand 47. TELEFON: 27-56

## Belkes hangulatban folynak az idénnyitó Katolikus Bál előkészületei

Szűcs, hangulatos bált éjszakát varázsol a szorgos rendezőség november 25-én a Központi termeibe

A négy hét múlva megtartandó Katolikus Bál előkészületei gyors tempóban folynak. A bál rendezőbizottsága kedden értekezletre gyűlt össze, amelyről annakidején már beszámoltunk és ezután még fokozottabb mértékben folyik a serény előkészítő munka az évadnyitó bál érdekében. Megállapították a cukrászsütemények, feketekávé, tombola, hidegétel, virsli és más sátrak vezetőit, akik a Polgári Jótékony Nőegylet, a Misszió-társulat és az Iparos Otthon női szakosztályának a megbízott tagjai. A bál tánctáncát Vass Boriska tánc-tanárnő tanítja be, a tőle megszokott precizitással. Dr. Szék Lajosné a legserényebben választotta ki a táncoló urilányokat. A táncpróbák Vass Boriska és dr. Szék Lajosné közreműködésével serényen folynak és az előjelekből ítélve az est fénypontja lesz ez a nem mindennapi táncprodukció. A poétikus táncot a következő urilányok adják elő: Engelhardt Irén, Fischer Csöpi, Grumáz Babi, Gergely Klári, Jávorszky Márta, Krepil Ági, Kövér Hédy, Nagy Erzs, Nagy Manyi, Návrády Magdi, Pascu Lya, Scheidi Gizsi, Szabó Györgyi, Toldi Erzs és Török Mária.

A férfi rendezőgárda élén Szék Lajos dr. egyházközségi elnökkel szintén minden megtesz a bál hagyományát vált siker érdekében. Mindennek aprókékos figyelme szentelnek, hogy kellemes, közvetlen legyen a mulatság. A teremdíszítésre különös gondot fordítanak és egy pihenőt terveznek a táncoló részére, pálmákkal és más délszaki növényekkel, virágokkal felékesítve. A büffé, mint már fentebb említettük, olyan kezekbe van bízva, amelyek már a mulásban is a legteljesebb körülményekkel és izléssel látták el feladataikat és gondoskodtak arról, hogy gazdagon ellássák a közönséget.

A bál programjának egyik közkedvelt műsor-száma a tombola. Ezért a Katolikus Bál előkészítő bizottsága a szokásosnál is különösebb gondot fordít arra, hogy a bál közönség elismerését e ténnyel is kivívja. E célból az Urilányok kongregációjának helyiségeiben folyik a munka: a bál tombolatárgyak készítése, Berivoyne-Vojtek Ilonka és Faragó Erzsébet iparművész vezetésével.

Egyik délután alkalmunk volt megtekinteni a serényen folyó munkát és néhány felvilágosító szót

kérni Berivoyne-Vojtek Ilonkától, aki fáradhatatlanul dolgozik és vezeti a munkálatait.

— Körülbelül tíz napja kezdődött meg a tombolatárgyak készítése és eddig már láthatólag elértük a kívánt eredményt — mondja B. Vojtek Ilonka. De természetesen még a munkálatok kezdetén vagyunk, most még csak a beküldött anyagok, kellékek csoportosítása, elrendezése a fő feladat. Azonban a bál időpontjáig minden valószínűség szerint elkészülünk.

— Minden délután fél ötől nyolc óráig dolgozunk. Kétszer egy héten még egy esti csoport is vállalta a munkát, a gyorsabb haladás végett. Alapában 8—10—12 kongreganista urilány, leány, valamint pártoló tag dolgozik egyszerre. Ma, — ugylátszik sokan vannak, — teszi hozzá mosolyogva B. Vojtek Ilonka.

Tényleg. A helyiség tele van hölgyekkel, leányokkal, egy hatalmas asztal körül, vidáman dolgoznak, tesznek-vesznek az anyagok és kellékek hegyei között.

— Ezer darab tárgyat akarunk elkészíteni, de természetesen nem csupán a mennyiségre, hanem a minőségre is gondot fordítunk.

Közben átme gyünk egy másik helyiségbe, a már készenlévő tombolatárgyak birodalmába. Szébbnél-szebb, izléesebbél-izléesebb divánpárnák, díszlámpák, ötletes és mulatságos állatfigurák sorakoznak a polcokon. Van közöttük modern kétféle elefánt, de akad konzervatív négy-lábú is. Az egyik sarokban futurista, áramvonalas kutya hívja fel a figyelmet magára. Alapában eddig az állatvilág van túlsúlyban és az állatok között is a nyuszik. Így is van rendjén, hiszen azok elég szapora állatok...

Miután minden tombolatárgyat megdicsértünk, további jó munkát kívánva, távoztunk a kongregáció helyiségéből, megköszönve a szives felvilágosításokat. A dicséret ugyan még nem kötelező. Majd azok dicsérik meg igazán a szorgalmas munka gyümölcseit, akik a november huszonegyedik Katolikus Bálon, tolongások közepette, mint boldog nyertesek hagyják el divánpárnákkal és elefántokkal megrakodva a tombolasátrat... (G. L.)

## Akiket utazás közben rosszullét fog el...

Nagyon sokan vannak, akik nem tudnak utazni vonaton, villamoson, vagy autóbusszon, mert közben rosszullét, szédülés, hányás, vagy hányinger fogja el őket és így sokszor a legfontosabb teendők elintézésében akadályozva vannak. De nem is mernek még sok esetben felülhíni sem a vonatra, vagy villamosra, olyan erős a félelem, amely visszatartja őket az utazástól, képzeltető, mely kellemetlen és nemcsak magára a félelmen, hanem szenvedő egyénre, de hozzátartozóira is, akik hozzáigazodni kénytelenek.

A világhírű amerikai GASTRO-D. gyógyszer fenti esetekben meglepő eredménnyel lett sokakról kipróbálva és a hatás olyan eredményesnek mutatkozott, hogy rövid GASTRO-D. kúra használata után már nyugodtan utazhatnak, mert a központi és vegetatív idegrendszert annyira megnyugtatja, hogy fenti zavarok teljesen kimaradnak.

A „Gastro-D.” kapható gyógyszerárakban és drogériákban, vagy postán megrendelhető 135 lel utánvét mellett Császár E. gyógyszerárában, București, Calea Victoriei 124.

## Rablógyilkost fogott a csendőrség a Hegyalján

Sikeres fogást eszközölt tegnap délután az aradmegyei Paulis községbeli csendőrség. Az egyik járőr ellenőrző körútja során figyelmes lett egy gyanús külsejű férfire, akit igazolásra szólítottak fel. Az iratokból megállapították, hogy Horga Andrei 43 esztendősi biharmegyei Remete községbeli lakos. Kihallgatása során kiderült, hogy az elfogott a néhány nappal ezelőtt elkövetett hármass rablógyilkosság bűnrészes. Horga Andrei elmondta, hogy ez év október 10-én megjelent lakásán Pribon Mihály remete-i gazdálkodó, aki fegyvert kért tőle kölcsön. Horga közölte vele, hogy már nincs fegyvere. Régebben ugyanis erdőőr volt, de miután falopásért egy esztendőre elítélték, elbocsájtották a szolgálatból és azóta nincs fegyvere. A volt erdőőr érdeklődött Pribontól, hogy miért van szüksége a fegyverre. Ez elmondotta, hogy egy másik társával együtt ki akarják rabolni Poputa Onut gazdag lókereskedőt, aki a biharmegyei Bulz községben lakott. Pribon felszólította Horgát, hogy vegyen részt ő is a lókereskedő ellen tervezett rablásban. Miután meggyeztek, október 11-én Pribon, Horga és Farcut Todor, akivel régebben a börtönben ismerkedett meg, baltával felszerelve, elindultak Poputa lakása felé. Este 10 óra tájban érkeztek meg a Bulz községben lakó lókereskedő házához, amelyből még világosság szűrődött ki. A merénylők betekintettek az ablakon és látták, hogy Poputa feleségével és szolgálójával az asztalnál ül. Farcut Todor bezörgetett az ablakon és kihívta Poputát az udvarra, azzal az ürüggyel, hogy a csendőrmester várakozik rá. Amikor a mit sem sejtő 60 év körüli lókereskedő az udvarra ért, Farcut felszólította, hogy adja át pénzét, mert ellenkező esetben megöli. Miután Poputa nem volt hajlandó teljesíteni a támadó felszólítását, ez baltájával többször fejbeverte. A hajdókló segélykiáltásaira elősietett a szolgáló, valamint az áldozat felesége is és a mindenre elszánt haramia ezekkel is végzett. A bestiális hármass gyilkosság végrehajtása után Farcut 15 ezer lelt rabolt el a lókereskedő zsebéből, majd a tettesek elmenekültek.

A hármass gyilkosság elkövetői falujukba mentek ahol négy-négy ezer lelt osztottak szét egymásközt, míg háromezer lelt egy nőismerősüknek adták, aki ugyancsak tudott az embertelen büntény elkövetéséről. Horga Andrei október 12-én Arad megyébe menekült és itt bujkált elfogatásáig. Vallomása alapján a csendőrség megtette az intézkedést büntársai elfogatására.

CORSO: Telefon: 20-65. — 11.30, 3, 5, 7:15, 9:15

## Elisabeth Bergner ELLOPOTT ÉLET

Jön: „GOLGOTHA” Jön. HARRY BAUER

## Szerdán kezdődnek meg a novemberi légvédelmi előadások

Az előadások sorrendje azonos az előző hónap beosztásával

Szerda reggel kezdődnek a november havi légvédelmi előadások. A városi légvédelmi hivatal most tette közzé a november havi légvédelmi előadások sorsrendjét, amelyet alább részletesen leközlünk. A novemberi előadások szerdán reggel 8 órakor kezdődnek, ugyanolyan beosztással, mint a múlt hónapokban volt.

I. kerület: November 1-én, reggel 8-8.50 az R-től U betűig, 9-9.50-ig az M-től P betűig, 10-10.50-ig az I-től L betűig, 16-16.50-ig az A-tól D betűig, 17-17.50-ig az E-től H betűig. November 2-án: 8-8.50-ig a V-től Y-ig.

II. kerület: November 2-án, 9-9.50-ig az R-től U betűig, 10-10.50-ig az I-től L betűig, 16-16.50-ig az A-tól D betűig, 17-17.50-ig E-től H betűig. November 3-án 8-8.50-ig a V-től Y betűig, 9-9.50-ig az M-től P betűig.

III. kerület: November 3-án, 10-10.50-ig a V-től Y betűig, 16-16.50-ig A-tól E betűig, 17-17.50-ig F-től J betűig. November 6-án, 8-8.50-ig K-től O betűig, 9-9.50-ig P-től U betűig.

IV. kerület: November 6-án, 10-10.50-ig V-től Y betűig, 16-16.50-ig A-tól E betűig, 17-17.50-ig F-től J betűig. November 9-én, 8-8.50-ig K-től O betűig, 9-9.50-ig P-től U betűig.

V. kerület: November 9-én, 10-10.50-ig S-től Y betűig, 16-16.50-ig A-tól H betűig, 17-17.50-ig I-től P betűig.

VI. kerület: November 10-én, 8-8.50-ig V-től Y betűig, 9-9.50-ig A-tól F betűig, 10-10.50-ig F-től J betűig, 16-16.50-ig K-től O betűig, 17-17.50-ig P-től U betűig.

VII. kerület: November 11-én, 8-8.50-ig V-től Y betűig, 9-9.50-ig A-tól F betűig, 10-10.50-ig F-től J betűig, 16-16.50-ig K-től O betűig, 17-17.50-ig P-től U betűig.

November 5-én délelőtt 10-11 óráig a városi tisztviselők és alkalmazottak, 11-12 óráig a rendőrség, magánintézmények a kataszteri

## KATOLIKUS BÁL

hivatal, folvammérnökség tisztviselői és alkalmazottai részére tartanak légvédelmi előadást. November 12-én délelőtt 10-11 óráig a Reg. IX. Industrialia, a törvénytörvényes, ügyvédi kamara, kereskedelmi, mezőgazdasági kamara és munkakamara tisztviselői, alkalmazottai és tagjai jelennek meg az előadáson. Ezt követően 11-12 óráig a pénzügyigazgatóság, a társadalom biztosító pénztár, az erdőigazgatóság, valamint a többi állami intézetek tisztviselői és alkalmazottai részére tartandó előadás következik. (Folytatjuk.)

## A csecsemők himlőelleni védőoltásának sorrendje Aradon

Aradváros főorvosi hivatala elkészítette az 1939. január elseje és július elseje között született csecsemők himlőelleni védőoltásának sorrendjét. Az oltások időpontja és helye kerületek szerint a következő:

I. kerület: Október 30-án délután 5 órakor a Iosif Vulcan-uccai és október 31-én délután 5 órakor az Oituz-uccai elemi iskolában.

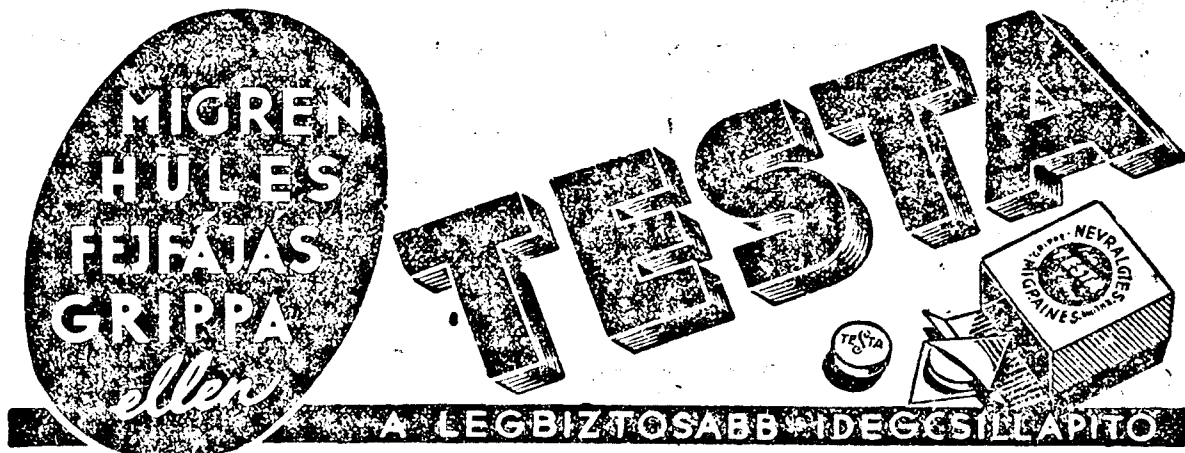
II. kerület: Október 30-án délután 5 órakor a Luntei-téri elemi iskolában és október 31-én délután 5 órakor a Lae Barna-uccai kisdudóvóban.

III. kerület: Október 30-án délután 5 órakor a Stefan cel Mare-téri és október 31-én délután 5 órakor a Petru Rares-uccai elemi iskolában.

IV. kerület: November 2-án reggel 8 órakor a Calea Aurel Vlaicu 234. szám alatti dispenzáriban.

V. kerület: November 3-án délelőtt 10 órakor a Radnei-ut 248. szám alatti dispenzáriban.

A védőoltások díjtalanok



## Letették hivatali esküjüket az aradi ügyvédkamara új vezető-tagjai

Szombaton délelőtt tíz órakor az aradi törvénytörvényes főnöki szobájában Ludosans Nicolae főnök kezeihez, Ionescu S. Petre vezető-főügyész jelenlétében letették az esküt az ügyvédkamara új vezetőségi tagjai. A főügyész mindenekelőtt felolvasta Iamandi Victor igazságügyminiszter rendeletét, majd a kinevezés szövegét és ezután sorrendben Moldovan Silvius dr. dékán, idősebb Ispravnic Sever prodé-

kán, Cotioiu Romulus dr., Juhász Géza dr., Schannen Béla dr., Lutai Cornel dr., Miclăsi Emil dr., Pauesti Nicolae, Botioc Alexa dr. tanácsstagok tették le az esküt.

Az ünnepélyes aktus után Moldovan Silvius dr. dékán az ügyvédkamara új vezetősége nevében rövid beszédet mondott. Az új vezetőség egyébként hétfőn reggel veszi át az ügyvédkamara ügyeinek irányítását.

## November 25-én megindul a Kölcsey-Egyesület lelkes külső közművelődési munkája

Az első közgyűlést a jövő vasárnap tartja az egyesület vezetősége

Megirtuk, hogy a Kölcsey-Egyesület sok értékes művel szaporította a Kulturpalotában azt a könyvtárat, melyet az egyesület tagjai ingyen használhatnak tagdíjuk fejében. Novemberben megindítja a magyar közművelődési egyesület a heji és havi előadásait irodalmi, tudományos és zenei tartalommal. Jövő vasárnap, november 5-ikén délelőtt 11 órakor fog erről az elnökség a Kulturpalota művészsobájában tartandó közgyűlésen beszámolni.

Az első vasárnap délutáni irodalmi előadás a Kulturpalota nagytermében lesz Petőfi emlékezete halálának kilencvennegyedik évfordulója alkalmából. A Kölcsey-Egyesület részvevő júliusban a költő emlékeztére a segesvári csatajelenet rendezet-

## NOVEMBER 25.

ünnepségen is, de évtizedes hagyománya szerint gyakran idézi közönségünk érzésvilágába a nemzeti lélek legigazabb kifejezőit, hisz róluk mondta jogos önérzéssel Petőfi a mindennapi politikus ielkeknek: „Tanuljátok meg, hogy a költő az istenség

szent levele, melyet leküld magas kegyében hozzátok, gyarló emberek, amelybe örök igazságait saját kezével írta meg.“ Ezt a szent levelet fogják előadni beszédrel, magán- és karszavattal, magán- és karénnel, színpadi, zenekari jelenettel Fischer Aladár, Tarnóczy Lajos, Ürmösi Jenő szavatókórusa, Kulcsár Kálmán énekkara, a zenevezető Csányi Mátyás az ATE zenekarával, Váradi Margit, Jávor Alfréd és Mózes László. A vasárnapi előadások látogatására és a kulturpalotai könyvtár ingyenes használatára jogosító igazolvány kiváltható Sándor Ferenc könyvkereskedésében.

A szerda esti tudományos előadások ezen a jelen is a Kulturpalota kistermében lesznek este 9 órakor. A megnyitó előadás november 22-ikén lesz. A Kölcsey-Egyesület társelnöke, Széll Lajos dr. lesz az első előadó. A Kölcsey-Egyesület megkapja már az illetékes városi hatóságtól a megjelölt időkre a Kulturpalota kis- és nagytermének használatára az írásbeli engedélyt.

## A KÖZPONTIBAN

A vérátömlesztéshez engedély nélkül vett vért

## feljelentette a kórház orvosait

Iasiból jelentik: Az „Informatia“ című bucuresti lap közli, hogy az ügyészségen feljelentést tett Constantin Frunza állami tisztviselő a iasi-i kórház orvosai ellen, mert a kórházban betegen fekvő feleségétől, annak tudta és beleegyezése nélkül négyszáz gram vért vettek.

A feljelentés szerint a iasi-i „Izolarea“ kórházban feküdt betegen a tisztviselő felesége, a mikor dr. Popa, kórházi orvos egy súlyos betegnél vérátömlesztést hajtott végre. Négyszáz gram vér kellett a beteg megmentéséhez és meg sem kérdezték a tisztviselő feleségét, hogy hajlandó-e vért adni, az orvos egyszerűen, tudta és beleegyezése nélkül megcsinálta a vérátömlesztést.

A továbbiakból kitünik, hogy Constantin Frunza felesége a vérátömlesztés után gyengébb lett és tovább kellett a kórházban maradnia. Az ügyészség beidézte a kórház személyzetét az érdekes ügy kivizsgálására.

FORUM filmszínház. Tel.: 20-10.

Mrs. Walt Disney színes filmesodája

„Hófehérke és a hét törpe“

Angol v. rutó. Előadások: 5, 7.15 és 9.15 ór. kor. 11.30 és 3-kor matiné olcsó helyárrakkal.

Holnap premier!

A szíves legszellemesebb és legkedvesebb v. gjátéka

5, 7.15, 9.15 órakor

Sok hüho semmiért

CAROLE LOMBARD és FERNAND GRAVET-el a főszerepben.



A legújabb haiszinesítés, modern frizura, festés és dancer EIPERT-salon'ában készül, Str. V. Gol-  
dis 6. — TELEFON: 21-41.



**ARADI KOZLONY**

Telefon: 11-51. Sürgőnycim: KOZLONY

Szerkesztőség és kiadóhivatal:  
AKAD, Bul. Reg. Maria No. 19.

Előfizetési árak:

Egész évre ... 840 le || Negyedévre 210 le  
Félévre ... 420 le || Egy hónapra 70 le

**Olimpia 1939.**

Észak nem tagadja meg önmagát. A finn lövő-  
még most sem feledkezik meg valamiről. Valamiről,  
aminek hírére mezdobbannak a háború lázától fellz-  
gatott emberi szívek. Csodásnak és hihetetlennek tű-  
nik a világröppent helsinki üzenet, amely tévbe-  
szélődróton, rádión, sajtón keresztül határozottan ki-  
jelenti, hogy mégis!... Hogy mégis folytatják az olim-  
piai munkálatokat, hogy mégsem mondanak le ott fenn,  
északon az olimpiai játékok megrendezéséről. Legyen  
bár a jelen akármilyen sivár és kilátástalan. Még biz-  
nak abban, hogy talán az elkövetkező esztendő alatt  
megváltozik az emberek gondolkodása, s talán addig-  
ra vége szakad a harcoknak is.

Elszántan, összeszorított fogakkal építik az olim-  
piai stadiont Helsinkiben. Mert az olimpiai eszmének  
az éharcosai nem akarják letelni kezükből a feyvert:  
a béke feyverét. Akik tisztában vannak azzal, hogy  
mit is jelent tulajdonképpen, ha összegyűl néhány ezer  
sportoló, hogy eldöntse, melyik a legkiválóbb. Akik  
világosan látják az elmúlt játékok folyamán az egy-  
más megismerésén alapuló emberszeretnek kezdődő  
megnyilatkozásait, azok nem hallandók elsmerni,  
hogy az olimpiai el kell halasztani Finn, északon.  
veszélyben forog a rendező állam. De amíg el nem  
pusztul, addig egyre készülődik, hogy megfelelő mó-  
don fogadhassa a világot. S a világ csodálattal adózik  
neki.

Megérdemelt csodákat lát nekik, akik vállatve  
harcolnak az Olimpiaiért, akik nem csüggednek és  
az egymásbafordító öt karikában látják a Föld öt vl-  
lágrészének békés együttműködését, az öt földrészt a-  
kóinak nyugodt lelkiismeretét.

Lengesse hát a szél a jövő esztendőben a hel-  
sinki olimpiai stadion ökarikás zászlót, lángoljanak,  
vakítsanak az olimpiai tűzök Athéntől Helsinkéig. Ma-  
gint-vonalától Mandzsuriáig! Százdíjon a világon ke-  
resztül lohozó jáklyáival a béke örvendező stafétája  
és gépieyvert, gázalarcot félredobva, megsemmisítve,  
mint szükségtelet: slessünk üdvözölni az Olimpiaiért,  
a Békét

Mindez még távol van a valóságtól. Ezveleire csak  
szeretnék, hogy így legyen. S akik most lázas gyor-  
sasággal építik a stadiont, hisznek is benne. Azok nem  
vesznek tudomást arról, hogy a sőtét jellegű egyre  
sulyosbodnak, hogy kár a fáradozásért. Külsőleg min-  
denestre ott áll a készülő olimpiai stadion mellett az  
idők tele: a lézehláító ágyu. Mert ki tudja?...

De talán mégsem lesz szükség a lézehláító fi-  
gekre és békében megkezdődhet a lövő nyáron a XII.  
olimpiai S a megszóltat olimpiai harsonák békét  
árasztó dallamát letompították, elnémították az ágyuk és  
gépieyverek kaotikus szimfóniáját. (g. l.)

— ZÜRICHI TÖZSDEFARLAT: Páris 10.11,  
London 17.84, Newyork 446, Brüsszel 74.15, Mi-  
lánó 22.50, Amszterdam 236.80, Berlin 178.75,  
Szófia 550, Belgrád 10, Bucureszti 3.40.

— XII. Pius pápa visszaérkezett a Vatikánba.  
Vatikánvárosból jelentik: XII. Pius pápa nvári  
lakhelyéről, Castelgandolfóból ma visszaérkezett a  
Vatikánba.

— 100.000 TONNA BUZÁT AD ROMANIA OLASZ-  
ORSZÁGNAK. Bucuresztiből jelentik: Az utóbbi idő-  
ben különleges megállapodások értelmében Románia  
100 ezer tonna búzát ad el Olaszországnak. Október  
26-ig a buzaértékesítő szövetkezetek 71.484 vagon bu-  
zát vásároltak fel.

— Kommunistaellenes egyezmény Sziam és Ja-  
pán között Róma. Ide érkezett hírek szerint Sziam és  
Japán között titkos kommunistaellenes egyezmény  
lött létre.

— Megalakult az új szlovák kormány. Pozsony-  
ból jelentik: Az új szlovák kormány megalakult. Mi-  
niszterelnök Tuka Béla dr., külügy és belügyminis-  
ter: Durcsánszky, pénzügyminiszter: Prizsinszky, gaz-  
dasági miniszter: Madricky Géza, közlekedésügyi mi-  
niszter: Stano, kultuszminiszter: Sivák József, igaz-  
ságügyminiszter: Fricz Géza és honvédelmi miniszter:  
Csatlós tábornok.

— Magyar tagozat felállítását kéri az állami  
iskolában Marosvásárhelyen. Marosvásárhelyről  
jelentik: Több magyar nemzetiségű szülő kérését  
terjesztett a marosvásárhelyi tanfelügyelőség elé,  
amelyben az ottani állami iskolában magyar tago-  
zat felállítását kérték. Remény van rá, hogy a tan-  
ügy hatóságok méltányolni fogják a szülők kéré-  
sét.

— A német költözötési akció. Berlin A Deutsch  
nevl gőzhajó 1000 német telepessel elhagyta Tallint.  
A litvániai Kulturverbund szintén megkezdte azoknak  
a németeknek összelrását, akik elhagyják az országot.

**Husz év óta vezet**

**GÁRDONYI szemüveg**

Zelss és Rodenstock szemüveg-keret ajdonaágok!

— Vasárnap nyílik meg a kolozsvári egye-  
tem új tanéve. Kolozsvárról jelentik: Az 1939—  
40. egyetemi évet ünnepélyes keretek között vasár-  
nap, október 29-én délelőt 12 órakor nyitják meg  
a II. Carol király Akadémiai Kollégium dísztermé-  
ben. Az ünnepség keretében megnyitó beszédet  
mond Flórián Stefanescu Goanga, az egyetem rek-  
tora s utána Ion Lupas egyetemi tanár tart elő-  
adást „A nemzeti történelem nevelői értéke” címen.

**Tárgyilagosság**

A „Jurnalul” című lapban olvassuk az alábbi-  
kat, amelyek érdekes fényt vetnek az angliai köz-  
állapotokra:

Churchill tengerészetiügyi miniszter nemrégiben  
a tengeri háború egyik epizódját ismertette az alsó-  
házban Elmondta, hogy értesülése szerint egy né-  
met tengeralattjáró kapitánya, miután megtorpedó-  
zott egy angol hajót, rádión keresztül tájékoztatót  
egy másik angol hajót arról, hogy hol történt a  
torpedózás, hogy meg lehessen menteni az elsüllyesz-  
tett haló személyzetét. Ezt a német tengeralattjáró-  
t később angol repülőgépek süllyesztették el. de  
kapitányát megmentették és fogságba ejtették. A  
kapitányt Angliába szállították s tekintve lovagias  
magatartását, kedvező elbánásban részesült.

Két nappal ezután a Timesben a legnagyobb  
angol lapban az alábbi néhány sor jelent meg:

„Vizsgálatunk bebizonyította, hogy nem felel  
meg a valóságnak sem az angol gőzös megtorpedó-  
zásának története, sem az, hogy a német tenger-  
alattjáró kapitánya angol fogságba esett volna”.

A „Times”-ből nem cenzurálták ki a Churchill  
által az alsóházban elmondottak megcáfolását és  
két nap múlva Churchill is kijelentette az alsóház-  
ban, hogy a lap állításai megfelelnek a valóságnak  
s az általa előadottak téves értesüléseken alapszanak.

— Eljegyzés. Kovács Margit és Forgó Sár-  
dor jegyvesek.

**A légvédelmi rendeletnek megfelelő**

alarmszirénák és hordozható, 12 literes, patent

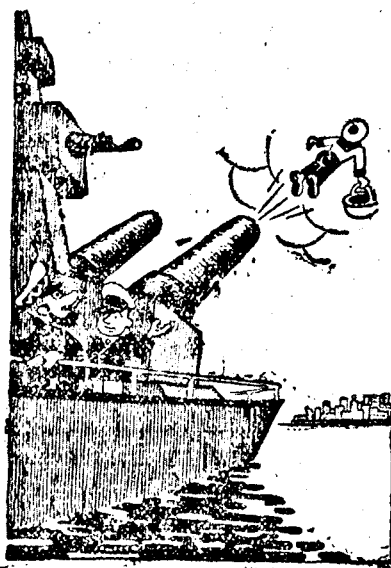
**tűzoltó-készülékek**

melyek házilag oca 10 lefert mindég újratölthetők,

kaphatók: **MAGYARI FERENC** műszaki üzletben  
Str. V. Go dis 6.

— Béremelés az angol széniparban. London. Az  
angol szénmunkások kiküldöttei elfogadták a széná-  
nyatürelőzők béremelési ajánlatát. A béremelés  
évente 5 millió font sterlinget tesz ki.

**Ez is megoldás**



— John bevásárolni szokott kilárni a part-  
ra, de motorcsónakkal egy óráig tart az ut...

— Ismét emelkednek a textil és szövet árak?  
Az egyre fokozódó drágulási folyamat természet-  
szerüleg arra készte a fogvasztókat, hogy a nél-  
külözhetetlen cikkeket minél előbb igyekezzenek  
beszerezni, mielőtt még az árak újból emelked-  
nének. Már több ízben említettük, hogy az arány-  
lag rövid idő alatt vezető céggé fejlődött Motiu  
divatáruház, számítva az áremelkedésre, árukész-  
letét még az árak emelkedése előtt szerezte be.  
Az említett cég most abban a kedvező helyzet-  
ben van, hogy cikkelt még a régi árakon árít-  
sítja és ezzel a nagy kedvezménnyel ismét alka-  
lom nyílik a nagyközönség bizalmát és ragaszkó-  
dását biztosítani. Tekintettel a közeleő őszi vá-  
sárra, a cég elhatározta, hogy az olcsó árusítást  
még rövid ideig folytatja.

— FRANCIAORSZÁGBAN SZABADSÁGOLIAK A  
HUSZONKILENC ÉVESEKET. Párisból jelentik: Hé-  
től hazaengedik a katonai szolgálattól az 1910. évi  
ujoncok korosztályát, vagyis a 29 éveseket.

— A romániai unitárius egyház parlamentje.  
Csütörtökön tartotta meg az unitárius egyházi kép-  
viselő tanács rendes ülését. A nagyfontosságú üle-  
sén Varga Béla dr. püspök, Oál Miklós dr. és Ele-  
kes Domokos dr. főgondnokok elnököltek. Jelen-  
volttak: Kiss Elek dr. főjegyző-püspökhelyettes,  
Mikó Lőrinc dr. egyházi főtitkár, Arkosi Tamás  
közügyigazgató, Fazakas János dr. egyházi jog-  
tanácsos, Hadházy Sándor, Fazakas Miklós dr.,  
Gálffy Zsigmond, Tanka Károly, Fikker János dr.,  
Gál Kelemen dr., Kelemen Lajos, Vári Albert, Utó  
Lajos, Benczédi Pál, Szathmáry János dr. és még  
számosan vidéki tanácsstagok. A nagyfontosságú  
ülésen megtárgyalták a különböző bizottságok je-  
lentéseit, az iskolák, egyházok, egyházközségek  
és egyesek ügyeit. Az egyházi képviselő tanács üle-  
sén foglalkoztak a főtanácsi ülés előkészítésével és  
annak végleges időpontját december 3-ra tűz-  
ték ki.

— Halálhír. Lippert Ferencné szül. Luchin  
Mariska életének 50-ik évében, hosszú szenvedés  
után, Ménesen elhunyt. Temetése folvó hó 29-én,  
délután 4 órakor lesz Ménesen a gyászaházból.

Hétfő délután 6 órakor  
**Wizo. Dr. Schönfeld**  
Miklós tart előadást.

— Tiso dr. nyilatkozata. Pozsonyból jelentik: Ti-  
so köztársasági elnök tegnap fogadta a Pozsonyba ér-  
kezett külföldi újságírókat. Beszédében hangsúlyozta  
azt a szoros barátságot, amely Szlovákia és Németor-  
szág között fennáll és amely biztosítja Szlovákia nem-  
zeiközi helyzetét. A szlovák köztársaság célja, hogy  
jóviszonyban éljen valamennyi szomszédjával. Kérte  
a külföldi újságírókat, hogy közöljék országukban, mi-  
szerint a szlovák nép teljes szabadságban él és ége-  
szen felesleges minden olyan kísérlet a külföldön,  
amelynek célja Szlovákia felszabadítása. Ha valaki  
meg akarja változtatni a jelenlegi helyzetet, úgy csak  
az következne, hogy Szlovákia ismét rabszolgasor-  
ba süllyedne.

— Éltesebb embereknél, akik gyakran fel vannak  
fúvódva, úgy az alhasi pangást, mint az emésztés reny-  
heségét a természetes „Ferenc József” keserűvíz  
rendszerint hamar mérsékli, a rekeszizom emelkedé-  
sét csökkenti és a magas vérnyomást leszállítja. Kér-  
dezze meg orvosát.

— Csak a közszükségleti cikkeket forgalomba  
hozó nagykereskedők kötelesek működési engedé-  
lyt szerezni. A legfelsőbb spekulabizottság közli,  
hogy az üzérkedés leküzdéséről szóló tör-  
vény rendelkezései értelmében nem az összes,  
hanem csak a közszükségleti cikkeket forgalomba  
hozó nagykereskedők kötelesek működési engedé-  
lyt beszerezni.

— Nem szabad kölcsönadni a vadászfegyvert.  
A sepsiszentgyörgyi ügyészség eljárást indított dr.  
Zentál Ernő ügyvéd ellen, aki hatóságilag engedé-  
lyezett vadászfegyverét kölcsönadta Bacsoni Béla  
helyi lakosnak. A fegyvertartási törvény ugyanis  
szigorú büntetést ír elő azok számára, akik a ne-  
vükre engedélyezett fegyvert más kezébe adják.

**A Szociális Missió** nyelvkurzu-  
sára, román,  
angol, német, francia, haladók és kezdők,  
november 1-vel felvételnek. Jelentkezni  
lehet minden nap d. u. 4—6 óra között,  
Str. Greceanu 20 szám alatt.

— Egy évi börtönbre ítélték egy budapesti nyilas-  
vezért. Budapestről jelentik: Malasek József tüzelő-  
anyagkereskedő a nyilaskeresztes párt múlt évi de-  
cember elsején lefolyt tüntetésén lázító röpiratokat  
osztott szét és postán is küldött röpiratokat, amelyek-  
ben az államrendőrség ellen izgatott és szörnyű le-  
számolást helyezett kilátásba a rendőrségnek nyilas-  
uralom esetén. A Kuria tegnap tárgyalta az ügyet és  
a nyilaszéret, akit a törvényszék 5 hónapra ítélt, egy  
évi börtönbüntetéssel sújtotta.

## Fegyelmi ítéletek, a Balkán-bajnokság miatt

Bucurestiből jelentik: Az atlétikai szövetség tegnap este tartotta meg ülését Palangeanu ezredes elnöke alatt. A szövetség a Balkán olimpiai játékokon résztvevő román csapat vezetőinek meghallgatása után a következő fegyelmi ítéleteket hozta: Dinu Cristea, volt Balkán-bajnok az 5 és 10 ezer métereken, versenyzési jogát hat hónapra felfüggesztették, mert nem jelent meg az Északi pályaudvarról történő indulásnál és anyagi követeléseket támasztott. Kiss román rekordert, aki a 800 és 1500 méteren tartja a román rekordot egy évre tiltották el a versenyzéstől, miután megtagadta a balkániadán való indulást. A Balkán olimpiai játékokon egyetlen román győzelmet szerző Strichitescut egy évre tiltották el a versenyzéstől, miután olyan sportszerűtlen magatartást tanúsított, amely nem egyeztethető össze a sportember életmódjával.

— Reformációj emlékkünnep az aradi evangélikus templomban folyó hó 30-án, délelőtt 10 órakor. A reformáció emlékkünnepét bevezető ének után Dénes Béla lelkész tartja az oltári szolgálatot. Ezután Russu Irina énekművész Fischer Ernő zongoraművész orgonakísérete mellett előadja Ghuck „Oh del mio dolce ardor” című szerzeményét. Utána, a főnök után, Frint Lajos ez. szuperintendens tartja az ünnepi beszédet. Ezt követően Fischer Ernő zongoraművész járul hozzá az ünnepi istentisztelet lélekéltetéséhez, majd Dénes Béla záró imája után áldás oszt.

**Hálószobák, ebédlők, kombinált szobák**, olcsón, részletekre is kaphatók  
**„CONCURENTA” Mihaleczky Sándor**  
 asztalosnál  
 Boulevard Regele Ferdinand 15.  
 A lutheránus templommal szemben.

— A frankfurti operaház balkáni körúta. Frankfurtból jelentik: A frankfurti opera idén is megrendezi a balkáni Wagner-előadásorozatot. A turné főállomásai: Belgrád, Bucuresti, Szófia és Ankara. A Wagner-előadások érdekessége, hogy Brunhilda szerepét a magyar származású kiváló operaénekesnő: Huszka Rózsi énekli.

**Végkiárusításból** kimaradt **len- és pamuvásznakat, asztalneműeket lakásomon árusítom.**  
**I. GRÜNBERGER** Moise Nicoara-u. 1. sz. I. em.

— MAGYARORSZÁG SZEREPE A SZOVIET-NÉMET ÁRUCSEREFORGALOMBAN. Budapestről jelentik: Keletgalícia megszállásával megszünt a legrövidebb vasútvonal a felsősziléziai iparvidék és a Duna torkolata között, miután az oroszok széles vágányokat fektettek le az eddigi sínpálya helyett. A vasútvonalat a különleges orosz díszvasútszám miatt eddig sem vették nagyobb mértékben igénybe a nemzetközi átmenő forgalomban. Magyarország szempontjából az új helyzet fontos következménnyel jár, mert Románia és Németország árucseréje forgalmában a legolcsóbb és legegyszerűbb átmenővonal Magyarországon vezet keresztül.

— Meghülésnél és náthaláznál reggel egy pohár természetes „Ferenc József” keserűvíz gyakran igen jól tesz, mert a gyomorbélcsatornát alaposan kitisztítja és méregteleníti, azonkívül pedig fokozott anyagcserét és kielégítő emésztést biztosít. Kérdezze meg orvosát.

— Elvi jelentőségű döntés a tartásdíjak ügyében, Bucuresti. (Rador.) Fontos elvi jelentőségű határozatot hozott a legfelsőbb semmitűzők a tartásdíjak elvülésével kapcsolatban. A semmitűzők ugyanis kimondta, hogy a tartásra rendelt járandóságok időszaki jelleggel bírnak, így az elvülésre vonatkozó szabályok ezekre a követelésekre is vonatkoznak. A joggyakorlat az ókirályságban érvényben levő polgári törvénykönyv 1907. szakaszával kapcsolatban nyer alkalmazást.

**Weinfeld Rózsi kozmetika**  
 Bul. Regina Maria-ut 18. Telefon: 10-94.

**INSPEKCIÓS GYÓGYSZERTÁRAK:**  
**VASÁRNAP:**  
 „ANGEL” gyógyszerész, Piata Cafedralei 16.  
 „OMESCU” gyógyszerész, Bulev. Reg. Maria 16  
 „KESZTENBAUM” gyógyszerész, Strada Mărăsești 68.  
**HÉTFŐ:**  
 „HAJÓS” gyógyszerész, Bulev. Regina Maria 8  
 „KAIN” gyógyszerész, Calea Banatului 1.  
 „NIEDERMAYER” gyógyszerész, Str. Gojdu.

— Az aradi Evangélikus Négyzet december 3-án délután rendezi gazdag tombolával egybekötött, szokásos évi nagyszerű teáját, melynek ismertetésére még visszatérünk.

— ÖNMAGUKTÓL MOZGÓ ÁGYUKAT TEKINTETT MEG MUSSOLINI Rómából jelentik: Mussolini miniszterelnök tegnap Parlani hadügyi államtitkár kíséretében Rómában megtekintette az önmaguktól mozgó ágyuk és harcokocsik gyakorlatát. Az önmaguktól mozgó ágyuk és harci kocsik egészen új találmányok és eddig még sehol nem használták őket.

— Hetvenezer lel értékű ékszer lopkodott össze egy temesvári női tolvajbanda. Temesvárról jelentik: A rendőrség veszedelmes tolvajbandát tett ártalmatlanná, amelynek a hírhedt Bot család négy leánytestvére volt a tagja. A vakmerő cigánylányok állandóan a várost járták és a legkülönbözőbb ürügyekkel igyekeztek bejutni idegen lakásokba. Rendszerint tenyérfóglás ürügye alatt csengettek be a lakásokba és néhány pillanat elég volt ahhoz, hogy ezüstneműt, vagy ékszer, lopjanak. A károsultak listája hosszú névsort ölel fel, míg a lopott holmik értéke meghaladja a 70.000 leit. Az ügyvel kapcsolatosan a rendőrség őrizetbe vett egy gyárvárosi ékszerészt is, akit orgazdasággal gyanúsítanak, mert mintegy 15.000 lel értékű ékszer 1500 leiert vásárolt a tolvajoktól. Még sokáig fog tartani, amíg a rendőrség megállapítja a károsultak személyét, akik közül naponta egyre többen jelentkeznek a rendőrségen felhalmozott ékszerek átvételére.

## Zeiss-punktal

üvegek óriási választékban  
 legolcsóbb árban. Külföldi  
 keretek óriási választékban.

**KUN** szaklásszerész, ARAD  
 Bulev. Regina Maria 10.

— Vihar a Fekete-tengeren, Constantából jelentik: A Fekete-tengeren napok óta nagy károkat okoz a vihar. A hullámvérés a constantai kikötőkben horgonyzó hajókat is megrongálta. Az Adula nevű petroliumgőzös kénytelen volt a nyílt tengerre kifutni, mert a hullámok elsüllyesztéssel veszélyeztették. Ralta kívül még 9 hajó menekült ki a nyílt tengerre.

— A rendőrség felhívása a házmestert tartó háztulajdonosokhoz. A hivatalos lap 1939. február 13-án megjelent 38. számában közölte, a háztulajdonosok kötelezettségeit tartalmazó törvény 10-ik szakasza értelmében a házmesterek és házfelügyelők csupán abban az esetben alkalmazhatók, ha ezen foglalkozásuk gyakorlására különleges igazolvánnyal rendelkeznek. Aradon ezeket az igazolvány-könyvecskéket a rendőrség bocsátja ki november 1-től kezdődőleg. A könyvecskéket a háztulajdonosoknak kell kérni, a náluk alkalmazásban levő házmester, vagy házfelügyelő számára. A könyvecskéket a házmesternek, illetve a házfelügyelőnek személyesen kell jelentkeznie a rendőrség 17-es számú szobájában, ahol az alábbi iratokat kell felmutatniok: ingatlanoknyv, állampolgársági bizonyítvány, katonai igazolvány és orvosi bizonyítvány az illetékes körorvosától, hogy egészségesek. Fzen kívül két 6x6 cm. nagyságú fényképet kell benyújtaniok és a könyvecskét ezek alapján állítják ki részükre. Azon háztulajdonosokat, akik ennek a rendelkezésnek nem tesznek eleget a törvény 8-ik szakasza értelmében megbüntetik. A jelentkezési sorrend a következő: Reg. Maria, Reg. Ferdinand és Piata Unirii november elsején, Eminescu, Brătianu, Moise Nicoară és Vasile Alexandri uccák november 2-án. Gen Dragalina, Horea, Ilarie Chendi, Consistorului uccák és Xenopol-tér november 3-án, Carol I., Gh. Duca, M. Scaevola, Gh. Lazar, Rezesilor, Mahul Domnitei, Labirint és Patria uccák, valamint Liceului tér november 4-én, Avram Iancu-tér, Grigore Alexandrescu, Romanilor, Matei Corvin, Baritiu, 29 Decembrie, Metianu, Goldis, Fraternității, Paris, 10 Mai, Eroul Necunoscut, Nistrului, Occident, Triumfului uccák 6-án, Catedralei tér, Paul Chinezul, Berthelot, Cercetașilor, Gojdu, Dr. Petran, Seminarului, Trib Buteanu, Subl. Tâmpa, Ioan Russu uccák, Luptei és Sava terek 7-én I. Vulcan, Desseanu, Dr. Ștefan Cicio Pop, Imp. Traian, Ecaterina Teodoroiu, Calvin, N. Filipescu, Velicui, Delavrancea, Ioan Russu Sirianu és Porumbaru uccák és terek 9-én, T. Ciocnea, Stroescu, Sincai, G. Ionescu, Caragiale, Ep. Radu, Ep. Ciorogariu, Oncu, Grănicerilor, C. Negri, Mărăsești és Simion Balint uccák 10-én, V. Babes, Greceanu, I. Ionescu, Gh. Cosbuc, Av Sava, Mihai Viteazul tér, Mocioni, G. Birta, Sft Gheorghe, C. Popescu, Teodor Serb, Banul Mărăcinei uccák 11-én N. Grigorescu, Penes Curcanu, I. Vladimirescu, Muresanu, Stănescu, Gheorghe Popa, Crișan, Cloșca, Gavra, General Cernat, Cetății tér, E. Rădulescu és Trib. Dobra uccák 13-án. A fel nem sorolt uccákban lakó házmesterek, illetve házfelügyelők jelentkezési sorrendét utólag közli a rendőrség.



— Reformációj ünnepélyek az aradi református egyházban. A reformáció kezdetének 422-ik évfordulója alkalmából az aradi református egyházban ma, vasárnap, október 29-én a következő emlékkünnepélyeket tartják: délután 3 órakor Gáiban a felső állami elemi iskolában emlékbeszédet mond Kovács Zoltán vallásnár, lelkész, szavalnak a vasárnapi-iskolai növendékek. Délután 4 órakor a Mosoczy-telepi imaházban emlékbeszédet mond Szentes György s. lelkész, énekel a telepi énekkar Szántó Péter tanár vezetésével, szavalnak a telepi iskolás gyermekek. Délután 6 órakor a belvárosi templomban műsoros vallásos ünnepély lesz, ahol emlékbeszédet tart Tarnóczy Lajos lelkész. „Mire közel mintek a reformáció” címen előadást tart Dömötör László főgondnok; ezenkívül a református énekkar Hirsch József vezényletével, továbbá Várfalvi Elza, Mészáros Béla színművész, Kallós Gyula és Bogdány István ének, szavaló és orgona-számokkal emelik az ünnepély művészi értékét. Október 31-én, kedden este 8 órakor a református férfiszövetség a református otthonban (Strada Ioan Calvin No 3.) családi jellegű társasvacsorát rendez, melyre szeretettel meghívja városunk protestáns társadalmának férfi és nőtagjait. 1939. október 31-én délelőtt 9 órai kezdettel a belvárosi református templomban a református vallású elemi és középiskolás növendékek részére ünnepi ifjúsági istentisztelet lesz, amely alkalommal az ígét Kovács Zoltán vallásnár hirdeti.

— Katasztrófa egy skóciai szénbányában. Londonból jelentik: A fesnlrei (Skócia) szénbányában óriási irányú szerencsétlenség történt. A katasztrófa következtében meghalt 35 bányász közül 16 holttestét felszínre hozták.

— Lehaglott, étvágytalan, eldugult embereknél reggel felkeléskor egy pohár természetes „Ferenc József” keserűvíz megszabadítja az emésztőcsatornát a felgyülemlett erjedő és rothadó anyagoktól s az emésztőszervek további működését előmozdítja. Kérdezze meg orvosát.

— A Kolping-egyesület vezetősége felkéri rendes és pártolótagjait, hogy a vasárnapi Krisztus Királyi ünnepi körmeneten minél nagyobb számban megjelenjen sziveskedjenek. Gyülekezés délután öt órakor a templomudvarban.

— Az Aradi Torna Egyesület hatvanadik jubileumi évének kegyeletos ünnepségét rendezi meg november 1-én, Mindenszentek napján. Az egyesület életében jelentős szerepet vitt elhunyt tagjainak sírjait népes küldöttség fogja felkeresni és minden sírnál más szónok fogja elhelyezni az egyesület koszorúját. A tornaegyesület elnöksége ezúton is felkéri a tagtársait, hogy nov. 1-én, szerdán délután pontosan négy órakor jelenjenek meg a Felsőtemető bejáratának jobb oldalán levő találkozószalonon, ahonnan együttesen keresik fel az elhunyt tagok sírjait.

**Legolcsóbb temetkezési vállalat a**  
**KLUG TESTVÉREK** Bul. Reg. Ferdinand 37  
 Saját készítmények.  
 TELEFON ARAD: 14-30. TEL. UJARAD: 20-22.

— A „Társaság” új száma. Társasági és közgazdasági intimítások, rengeteg arckép. Mészáros Béla az új színgazgató, Várallyay Klára és Fogarassy Baba gyermekszépségek és Baumann László és Székely Éva esküvői képe Kócsy Jenő pompás riportlapja: TÁRSASÁG (Ez Arad!) most megjelent szenzációs számában. Ára 20 lel.

— Kulcs-csomót találtak. A rendőrségre beszállították hét kulcsot, amelyek tulajdonosa kellő igazolás ellenében a kulcsokat megkaphatja a rendőrkvesztura-épület 19. számú szobájában.

**NYILTTÉR.**  
 E rovat' alatt közöltékért nem vállal felelősséget sem a kiadóhivatal, sem a szerkesztőség.

**Salgóné**  
 tisztelettel értesíti üzletfeleit, hogy október 30-án azaz hétfőn  
**bizományi üzletével**  
 és dusan felszerelt raktárával a Neuman palotából (Horia u. 1.) az Avram Iancu tér és a Banatului ucca sarkán levő üzlethelyiségbe költözik.

NEURALGIA  
FEJFAJÁS  
HÜLES ELLEN

ANTINEURALGIC

**JAVOL**

Kapható gyógyszerárakban  
és drogueriákban

# SPORT KÖZLÖNY

## Derulató a FIFA:

### Vállalja a helsinki labdarugó torna megrendezését a nemzetközi labdarugó-szövetség

Zürichben ülésezett a legfelsőbb futball-tórum

A FIFA végrehajtóbizottsága a francia Rimet elnöklésével ülést tartott Zürichben. Az ülésen Mauro és Seeldrayers alelnökök és Schricker dr. főtitkár vett részt. A bizottság főként a háború folytán megváltozott nemzetközi helyzettel foglalkozott és a fontosabb határozatok a következők voltak:

1. Ha a jövővi kongresszus megrendezése Luxemburgban nem volna lehetséges, a bizottság új helyet fogakijelölni.
2. A világbajnoki torna rendszerének módosításáról, a legközelebbi ülésen tárgyalnak.
3. Ha a Nemzetközi Olimpiai Bizottság kívánja, úgy a FIFA kész a helsinki olimpiai labdarugó-torna megrendezésében való közreműködésre.
4. Bauwens dr.-nak, az International Board (nemzetközi szabályképző bizottság) tagjának meghallgatása után elhatározta a bizottság a játékszabályok új szövegének több nyelven való ki-

nyomatását.

5. A bécsi Vienna segítyt kért az amszterdami Középeurópa-Nyugateurópa mérkőzésen megsérült játékosának, Schmausnak gyógykezelési költségeire. A FIFA a kérelmet elutasította azzal, hogy a mérkőzés megrendezése előtt felhívta a játékosokat adó szövetségeket a játékosok biztosítására, de különben is a segítykérő kérvényt a mérkőzés után csak egy évvel adta be a bécsi egyesület.

6. A játékosok vándorlásával kapcsolatosan kimondotta a bizottság, hogyha az anyacgylet csak egy bizonyos másik egylet részére adja ki a játékosot, akkor a kiadáshoz a játékosnak írásos beleegyezését is csatolni kell.

A Franciaországból visszatért külföldi játékosok ügyében a bizottság nem határozott és ezeknek a játékosoknak a helyzetével a FIFA végrehajtóbizottsága csak legközelebbi — genovai — ülésén foglalkozik majd.

## Még mindig Bodola

vezet a nemzeti bajnokság góllövő-listáján 8 góllal és a hátközi forduló után Gica Popescu eredt a nyomába. A nemzeti bajnokság góllövői egyébként a következők:

- 8 gól: Bodola,
- 6 gól: Gica Popescu
- 5 gól: Iordache, Bindea, Barátky, Marksteiner, Batrin.
- 4 gól: Reiter, Auér, Bogdan, Cucula.
- 3 gól: Szöke, Lukács, Marinescu, Constantinescu, Grecu, Zsizsik I., Naciu.
- 2 gól: Ene, Pețea Valcov, Szeles Perneki, Capusan, Sipos, Dobay, Haas, Horotan, Carjan, Kovács, Sonny Niculescu.
- 1 gól: Carciog, Sfera, Barbulescu, Zsizsik II., Hanga, Moldoveanu (Rapid), Vivila, Mioc, Zsitkovits, Simatoc, Oprean, Kotormány, Justin, Bodea, Milea, Slivat, Patáki, Szaniszló, Reinhardt, Remus, Tiți Dumitrescu, Dragan, Mihalescu, Micu, Pop III., König, Alexandrescu, Oana, Dunareanu, Praszlesz, Szánjai, Cociuban II., Moldoveanu (Victoria).
- Öngól: Galgóczy (CAMT) a Gloria CFR ellen.

## A Sport és Kritika

hétfői száma a szokott időben jelenik meg. A vasárnapi, érdekesnek és izgalmasnak ígérkező nemzeti bajnoki fordulóról teljesen részletesen számol be a sportlap, de pontosan ismerteti a B) liga, valamint a kerületi bajnokság mérkőzéseit is. Pontos tájékoztatót ad a külföldi sporteseményekről is a kedvelt szaklap, amely minden elárulathelyen kapható.

Őszi ruhákat, kabátokat fest, tisztít

**ALEXANDRU KNAPP SÁNDOR**

modernül berendezett vállalata

Str. Bratianu 2-4 szám. Minorita-palota. Ep. Radu 10.

## A kerületi bajnokság állása Aradon:

1. AAC	7	7	—	—	22	6	14
2. Crisana CFR	6	6	—	—	21	4	12
3. Unirea	7	5	1	1	16	9	11
4. Olimpia	5	5	—	—	20	1	10
5. Titanus	7	3	1	2	11	8	7
6. Astra	6	3	1	2	11	8	7
7. ATE	8	3	—	—	5	17	19
8. Transilvania	7	3	—	—	4	12	9
9. Tricolor	7	2	—	—	5	8	23
10. Egyetértés	8	2	—	—	6	10	15
11. Banatul	8	1	—	—	7	6	29
12. Gaiana (törölve)	8	—	—	—	8	4	27

O BÍRÓTESTÜLETI KÖZGYÜLÉS. Az aradi futballbíró testület október 31-én, kedden este fél 8 órakor tartja meg rendes évi közgyűlését a Gloria-pályán levő helyiségben, amelyre a testület a tagok okvetlen megjelenését kéri.

## Matild néni rádióközvetítést hallgat



Ahogy Matild néni a barátságos mérkőzést rádión keresztül elképzeli.

## Az AMTE vezet a nemzeti bajnokságban — az utolsó három mérkőzés alapján

A nemzeti bajnokság eddig lejátszásra került hét fordulója érdekes és furcsa megállapításokra ad alkalmat, különösen Arad szempontjából. Már közöltük, jelenleg, (de már nem sokáig) a következőképpen alakult a táblázat a csütörtöki bajnoki forduló után:

1. Venus	7	5	—	—	2	20	6	10
2. CAMT	7	4	2	1	12	9	10	
3. Carpați	7	4	1	2	9	5	9	
4. Rapid	7	4	1	2	19	11	9	
5. Ripensia	7	4	1	2	14	9	9	
6. Gloria CFR	7	3	1	3	10	19	7	
7. AMTE	7	3	—	—	4	9	8	
8. Sp. Studentesc	7	1	4	2	16	14	6	
9. Unirea Tricolor	7	2	1	4	5	14	5	
10. UDR	7	1	3	3	6	12	5	
11. Juventus	7	1	2	4	8	15	4	
12. Victoria	7	1	2	4	3	8	4	

És most vessünk egy pillantást a multba. Nézzük meg, hogyan festett a bajnokság a negyedik forduló után:

1. Carpați	4	4	—	—	8	0	8
2. Venus	4	3	—	—	1	10	2
3. CAMT	4	3	—	—	1	7	5
4. Ripensia	4	2	1	1	9	5	5
5. UDR	4	1	2	1	6	7	4
6. Rapid	4	2	—	—	2	10	5
7. Gloria CFR	4	2	—	—	2	4	10
8. Juventus	4	1	1	2	5	10	3
9. Victoria	4	1	1	2	2	4	3
10. Unirea Tricolor	4	1	1	2	3	6	3
11. Sportul Studentesc	4	—	—	—	2	7	9
12. AMTE	4	—	—	—	4	1	9

Végül nézzük meg, milyen lenne a táblázat négy forduló nélkül, ha csak a három legutóbbi, az ötödik, hatodik és hetedik forduló számítana. Arad szempontjából nem is lenne olyan rossz.

1. AMTE	3	3	—	—	8	0	6
2. Rapid	3	2	1	—	9	6	5
3. Venus	3	2	—	—	1	10	4
4. Sportul Studentesc	3	1	2	—	9	5	4
5. Ripensia	3	2	—	—	1	5	4
6. CAMT	3	1	1	1	5	4	3
7. Gloria CFR	3	1	1	1	6	9	3
8. Unirea Tricolor	3	1	—	—	2	2	8
9. Juventus	3	—	—	—	1	2	3
10. Victoria	3	—	—	—	1	2	1
11. Carpați	3	—	—	—	1	2	1
12. UDR	3	—	—	—	1	2	0

Tehát első pillantásra jól látható az a szerepsere, amely különösen az AMTE és a Carpați csapata között történt. Az aradi piros-feketék győztes kezdés után kiváló eredményekkel folytatták az utóbbi hetekben mérkőzéseiket és remélhetőleg vasárnap is megállják helyüket Bucurestiben a Rapid ellen.

O A HÉT TIZENEGYE. A csütörtöki lezajlott bajnoki forduló után így állította össze a hét legjobb csapatát a Gazeta Sporturilor: Justin — Duce, Badulescu — Pop IV, Lupas — Sipos, Bogdan, Marksteiner, Praszler, Batrin.

O HAROM ÚJ ORSZÁGOS MAGYAR FÜTŐ. REKORDOT ALLITOTT FEL pénteken Budapesten Csaplár, a MAC kiváló futója, rekordkíséret keretében. A 20 kilométerig terjedő rekordkíséret közben Csaplár a 10.000 méter 31 perc 48 mp. alatt, a 15.000 méter 47 perc 51 mp. alatt futotta, ami már új magyar rekordot jelentett. A régi rekordot Kelen tartotta 48 perc 49.8 mp-el. Csaplár tovább futva, az egyórás futásban is új magyar rekordot állított fel 18.718 méterrel, a régi rekordot Kelen tartotta 18.321 méterrel. Végül Csaplár a 20.000 méter 1 óra 04 perc 18.8 mp. alatt futotta le, amely szintén új rekordot jelent. A régi rekordot 20.000 méteren 1 óra 05 perc 32.4 mp.-el Kelen tartotta. A világrekord ezen a távon 1 óra 04 perc 00.2 mp., melyet az argentinai Zabala tartott.

O NYOLC NAP ALATT HAROM BAJNOKI FORDULÓ MAGYARORSZAGON. A magyar nemzeti bajnokságban gőzerővel folynak a küzdelmek és most 8 nap alatt három bajnoki fordulót is játszana. Ezek a következő mérkőzéseket tartalmazzák: Október 29: Elektromos—Hungária, Ferencváros—Haladás, Törekvés—Szolnok, Taxisok—Kispest, Nemzeti—Szeged, Kassa—Ujpest, Bocskai—Gamma, November 1: Törekvés—Taxisok, Ferencváros—Kassa, Nemzeti—Bocskai, Szeged—Elektromos, Haladás—Kispest, Szolnok—Hungária, Ujpest—Gamma, November 5: Bocskai—Ferencváros, Kassa—Törekvés, Gamma—Szolnok, Hungária—Haladás, Kispest—Szeged, Elektromos—Nemzeti, Taxisok—Ujpest.



# Gázvédelmi-pincék készítését vállaljuk részletfizetés mellett is.

A. M. O. N. T.-iroda előírása szerint!

„TRANSYLVANIA” CÉG, Calea Radnei 10. — Telefonszám 1612.

## KÖZGAZDASÁGI KÖZLÖNY

### Életbelépett a módosított kartell törvény

A Hivatalos Lap csütörtöki száma rendeltetvényt közöl a kartell törvény egyes cikkeinek módosítására. A módosított rendeltetvény fontosabb intézkedései a következők:

Ha a nemzetgazdasági miniszter valamely ipari vagy kereskedelmi szakmában szükségesnek látja a kartellenkülső vállalatok kartellizálását, elrendelheti, hogy a kartellenkülső vállalatok is csatlakozzanak az érvényben lévő kartell megállapodáshoz, büntetés terhe mellett. A nemzetgazdasági miniszter az ilyen rendelkezéseket indokolni köteles.

Az inari termelés ellenőrzésével és irányításával kapcsolatban a módosító törvény a következőkre hatalmazza fel a nemzetgazdasági minisztert:

a) Ellenőrzése annak a módnak, ahogyan az ellenőrzött vállalatok a nyersanyagokat beszerzik. Ezzel kapcsolatban a miniszter a beföldön termelt ipari nyersanyagok minimális árát is megállapíthatja.

b) Megállapíthatja valamely szakma összes vállalatai racionális termelésének és működés-

nek módjait, kartell megállapodásra bírás útján is.

c) Standardizálhatja a termelést, hivatalosan megállapított módok szerint, elrendelheti egyes áruk (esetleg félgártnányok) szabványosítását (a tipizálást.)

d) Elrendelheti bizonyos cikkek gyártását, ha azoknak gyártása nemzetvédelmi, belső, fogvasztási, vagy exportcélokból szükséges.

e) Megállapíthat kötelező árakat, módosíthatja a jelenlegi árakat, megállapíthat maximális árakat.

f) A termelés elősegítése és irányítása érdekében más rendelkezéseket is hozhat. A fentiekkel kapcsolatos rendelkezésekben a nemzetgazdasági miniszter köteles feltüntetni azt az időt is, amelyre a rendelkezés szól. Az ilyen rendelkezéseket a nemzetgazdasági miniszter indokolni köteles.

A törvényt módosítás többi intézkedései a Legfőbb Kartelltanács összeállításáról, valamint a bírságokról és azok alkalmazásáról intézkedik.

### Hitelesített mázsálókkal kell lemérni a malmok által vásárolt buzamennyiségeket

Az Aradi Közlöny legutóbbi számában már részletesen megemlékeztünk a minisztertanács azon nagyfontosságú jegyzőkönyvéről, amely a Monitorul Oficial október 26-iki számában jelent meg és amelynek értelmében a jövőben a kereskedelmi malmok tekintet nélkül arra, hogy saját számlára örölnek, vagy pedig mások számlájára, csakis a Szövetkezeti Intézet által kijelölt szövetkezeti hatóságok ellenőrzése alatt vásárolhatnak idej vagy régi búzát. Minden megvevett búzaszállítmányhoz ezenkívül kísérő jegyzék szükséges, amelyet az illetékes szövetkezet állít ki, és amelyet csatolni kell a vásárlási borderóhoz. Ugy ezeket, mint a termelők által a hengerrel vagy kövekkel dolgozó falusi vámmalmokba szállított és integrálist őrlésére szánt buzamennyiségeket hitelesített mázsálókkal kell lemérni és úgy a beszál-

lításnál, mint a kiszállításnál elkönyvelni. Ugyancsak fontos intézkedése a minisztertanács jegyzőkönyvének, hogy a kereskedelmi malmok rakárában lévő búza- és lisztkészletekről a földművelésügyi miniszterium megbízottai az október 26-iki helyzet alapján leltárt készítenek és az erről szóló jegyzőkönyvben feltüntetik a malom összes idej buzavásárlásainak okmányait is.

A minisztertanács jegyzőkönyv indoklása szerint maguk a kereskedelmi malmok közül számosan kérték egy új rendszer bevezetését. A miniszteriumhoz ugyanis panaszok érkeztek egyes malmok ellen, hogy azok a törvényben előírt minimális áron alul vásárolták a búzát; fiktív igazoló iratokat állítottak ki és így tisztességtelen versenyt okoztak a nagy kereskedelmi múlttal rendelkező malmoknak, amelyek természetesen mindenben tartották magukat a törvény intézkedéseinek. A földművelésügyi miniszterium annak érdekében terjesztette elő a fenti intézkedéseket, hogy a minimális ár betartásával kapcsolatban fokozott ellenőrzést biztosítson.

### A kivitel garantálására felhatalmazott pénzintézetek

Az alábbiakban közöljük azon pénzintézetek névsorát, amelyek a kivitel garantálására felhatalmazást nyertek. Ezek a bankok két csoportra oszlanak:

**Korlátlan hitellű pénzintézetek:** Banca Anglo-Cehoslovaca, bucuresti fiók; Banca Cerealistor, Bucuresti, Banca Comerciala Romana, Banca Comerciala Italiana si Romana, Banca de Credit Roman, Banca Romaneasca, Banca de Scout a Romaniei, Banca Urbana, Bank of Roumania Limited, Societatea Bancara Romana, Societatea Nationala de Credit Industrial, Banca Anglo-Romana, Institutul National al Cooperatiei, Banca Chrissoveloni, Banca pentru Industrializarea si Valorificarea Produselor Agricole (BINAG).

**Korlátozott hitellel rendelkező pénzintézetek:**

Az Ön otthona már évek óta Budapesten, a **RENAISSANCE PENSIO BUDAPEST** szívében a belvárosban: IV., Irányi-utca 21.

Minden szobában tökéletes komfort: Hideg-meleg folyóvíz, központi fűtés, tágas társashelyiségek. Elsőrangú konyhájában kívánatra diéta. Éjjel és nappal lift. Fürdőszobás apartamentek. Olcsó árak. Hosszabb tartózkodásnál engedmény. Budapestnek majdnem valamennyi autóbussz- és villamosvonala a közvetlen közelben áll meg.



**SPORTVONAT  
BUDAPESTRE**

utlevél nélkül, csak egy személyazonossági igazolvánnyal

Aradról indul november 8-án.

Budapestre visszaindul nov. 14-én.

**Az utazás ára Lei 1.800**

személyenként oda-vissza, számozott 3. ik osztályú vagonokban. A budapesti szálloda és kirándulások költsége leiben fizethető.

Beiratkozási határidő: 1939 nov. 1-ig

Beiratkozások a

**WAGONS-LITS // COOK**

Menetjegyirodában Arad, (Minorita-palota)



## AZ EMGE aradi fiókjának közleményei

Gazdatársai!

### Tartsuk nyilván teendőinket!!!

Az idősebb gazdanemzedék között még ma is sokan akadnak, akik a gazda szerszámai közül a ceruzát meg a papírost becsülik legkevesebbre. És ha valakire azt mondják gazdatársai, hogy könyvből gazdálkodik, vagy hogy „papírosgazda”, az bizony nem a legnagyobb elismerésnek szokott a kifejezése lenni.

Az igazi, virtuosos gazda az eszét, a megjegyezni valókat, az időszerű teendőket nem a zsebében tartja feljegyzések alakjában, hanem a fejében.

Igen ám, de ebben a tekintetben is nagy különbségek vannak az emberek között. Vannak, akiknek jó az emlékező tehetségük, de másoknak, akik azért nem ostoba emberek, ez a tehetségük nincsen úgy kifejlődve, bár más tekintetben, mondjuk ügyesség, találékonyság, szorgalom vagy egyéb képességek dolgában talán amazoknál különbek.

E sorok írójának van egy barátja, aki egyszer szíveségből megszámlolta egy tábla learatott gabonán a keresztteket. Őt vagy hat sor volt rajta, mindeniken hatvan vagy hetven körüli kereszt. Természetesen, valami eltérés volt soronként a kereszték száma között. Egy év után valahogy előkerült az a cédula, amelyre a keresztszámok fel voltak jegyezve.

— Emlékszel-e, hogy tavaly ilyenkor megszámláltad a keresztteket ezen és ezen a táblán? Vajon tudod-e még, hogy hány keresztet számoltál a sorokban?

— Vári csak egy kicsit, talán az eszembe jut. És rövid gondolkodás után hiba nélkül elmondta soronként a számokat.

A falusi gazdák között, akiknek nincsen nagyon sok megjegyezni valójuk, szintén akadnak igen jó emlékezőtehetséggel megáldott emberek. Ámde a számok egyre apad. A mostani viszonyok között annyi teendőnk van, annyi meglepetésszerű változás fordul elő az életünkben, annyi váratlan körülmény huzza keresztül a számításainkat, hogy ember legven, aki meg tart a fejében mindent, amit meg kell jegyezni és elfelejti azt, amit mint föltslegessé vált adatot, célszerű elfelejteni.

Kinek az életében, a munkája körében ne lett volna kellemetlen esete annak következtében, hogy elfelejtett valamit? Anyagi kár, bírságolás, bosszúság, elmaradt munka, idővesztés, munkatöbblet szokott az ilyen elfelejtett dolgok következménye lenni.

És ha már a csak saját gazdaságának élő emberre ilyen kellemetlen következményeket vonhat magára feledékenységével: mennyivel inkább áll ez arra, aki gazdatársai bizalmából olyan helyzetbe kerül, hogy egész csoportok, falvak, gazdakörök vagy még nagyobb közösségek ügyeit kell, hogy intézze? Hiszen sok olyan közérdekű mozzanatom van, amelynek sikere azon fordul meg, hogy az a társadalmi szervezet, az a községi, gazdaköri vezetőség úgy működik-e, mint egy pontos óraserkezet vagy pedig álmatac lanvhasággal vesz részt a dolgokban, vagy jószándéku és szorgálatra kész, de rendezetlen ügyviteli körülmények között fejtelten igyekezettel látja el a teendőket.

Ezért van ma szükség arra, hogy minden gazda, minden közéletben résztvevő ember, sőt minden más rendes ember rendszeres feljegyzéseket vezessen kötelezettségeiről, teendőiről, nyilvántartandó ügyviteli adatairól és minden olyan dologról, aminek elfelejtése oait vonna maga után. Alkalmas ennek keresztülvételére egy közönséges előjegyzési hetinaptár is, de miután az nincsen mindig kéznél célszerű, ha mindig a zsebünkben van egy kis jegyzőkönyv, amelynek lapjai kiszakíthatók, hogy ha a feljegyzések elvesztették időszerűségüket, kiszakíthassuk a feleslegessé vált lapokat, hogy ne nehéztsek a terheséget.

Ennek a cikkünknek időszerűségét az adta meg, hogy amint az legutóbbi kolozsvári EMGE értekezletünkön kiderült, gazdatársaink nagy része igen lazán kezeli tagsági kötelezettségeit. Pedig egyleti köztársaságunk, a GAZDÁT mindenki rendszeren megkapja minden hónapban és már maga ez is emlékeztetőbe idézhető tagsági kötelezettségét. De az ilyesmi könnyen elfelejtődik és így áll elő az a helyzet, hogy együletünk működésének alapjául szolgáló bevételei tekintélyes részben nem folynak be rendszeren. Már pe-

dig maga a GAZDA kinyomatása jó részben igénybe veszi a tagdíjakból befolyó bevételeket. Hát még a többi gazdaközérdekű teendők költségei honnan találjanak fedezetet, ha azok, akiknek érdekében mindez történik, nem eszmélnék rá, hogy saját léte érdekük az, hogy egyesületüket kötelezettségeik pontos teljesítésével erőteljes és minden gazdaérdeket felölelő tevékenységre tegyék képessé?

Hiszen hát nem is a jóakaraton múlik az, hogy nem megy minden úgy, mint a karikacsapás. Járatlank vagyunk még mi, falusi gazdák, a szervezkedés dolgában. Nem tudunk magunktól megindulni. Mindent kívülről várunk és nem gondoljuk meg azt, hogy csak az a szervezet működhetik erőteljes hatékonysággal, amelynek minden egyes tagja elvégzi a reá háramló feladatokat. Méhészhasonlaltal élve: csak az a méhcsalád gazdag és erős, amelynek minden egyes méhecskéje gyűjt, épít, szaporít a saját maga és a közösség jóvoltáért.

Felkérjük mindazokat a gazdatársakat, akik ezt a cikket elolvassák, nézzenek utána, befizették-e már ezévi és esetleg régebbi tagdíjartozásukat s ha hátralékban volnának, egyenlítsék ki a hátralékok közötti gazdakörök, aradi fiókunk, vagy a kolozsvári központ után külön felszólítás nélkül, mert ez az Együletnek sok kiadást okozna, amit gazdaérdekű teendőitől volna kénytelen elvonni. Urvancsak felkérjük gazdaköreink vezetéséit, hogy azoktól a tagjaiktól, akik az Egyület központjának is egyéni tagjai, az évi 60.— letes tagdíjakat beszedni és aradi fiókunknak (Bud. Reg. Ferdinand 41.), vagy az EMGE-központnak (Kolozsvár, Str. Regalá 16.) beküldeni sziveskedjenek.

### Kedvezményes buzavetőmag

Aradi fiókunk az idén is kedvezményes áru eredeti nemesített buzavetőmaghoz juttatja gazdaköreinket, hogy azt közsegekben elszaporítva, az ottani buzatermelést fellendítse.

Az erre a célra rendelkezésre állott mennyiségből még kétezer kg. maradt meg. Ezt azoknak a gazdaköreinknek adjuk ki, amelyeknek megbízottai kedden, 1. hó 31-én legelőször fognak aradi irodánkban jelentkezni. A vetőmagot az igénylők vagy az illető gazdaság magtárában vehetik át, vagy ha attól távol vannak, fiókunk fedezi a szállítási költségeket a vevő gazdakör állomásáig.

Feltételek: a vevő mázsánként 400.— lelt lefizet (kevesebbet a minimális árnál, ezt a különbözetet is fiókunk fedezi). Elküldi zsákjait a fiókunk irodájában megadandó címre. A gazdák, akik ebből a magból vesznek, aláírnak egy nyilatkozatot, amely szerint a magot rendszeren becsávázva mind kötelesek elvetni. Jövő évi termésükből a most megvett mennyiséggel egyenlő részt saját vetőmagnak megtarthatnak a többi kötelesek 1940 szept. 15-éig gazdakörüinknek az akkori piac áron eladni, hogy a gazdakör azt tagjainak továbbszaporítás végett kiadhassa. Ilyentórtmán a gazdakörök 2-3 év alatt összes tagjaitkat elláthatják a nemesített vetőmag másod-harmadévi utántermésével.

## Rádióműsor

— Romániai időszámítás. —

VASÁRNAP, OKTÓBER 29.

Bucuresti, Radio-Romania. 9.55: Istentisztelet. 11.15: Gheorghe Enescu hangversenye a rádiózenekarral. 13: Időjelzés, vizállásjelentés, sportközlemények. 13.15: Vasile Julea zenekara. 14: Hírek. 14.20: A zene folytatása. Iana Radu énekszámával. 14.50: Művészeti és kulturális közlemények. 15: Gazdasági tanácsok. 15.15: A falu órája. 16.15: Lemezek. 17.15: A Munka és Jókévd szervezet órája. 18.15: Időjelzés, időjárásjelentés. 18.17: A közrendőrök fuvózenekara. 19: Orvosi krónika. 19.15: Luceafarul zenekar Lia Craciunescu énekével. 19.58: Sporteredmények. 20: N. Saulescu, a földművelésügyi minisztérium főtitkárának előadása a buzáról és kukoricáról. 20.15: A zene folytatása. 20.45: Hírek. 21: A Melody-jazzenekar fenntartott hangversenye a Richard Hudnut-házból. 21.30: Lia Constantinescu-Botez és Aurel Alexandrescu énekelnek, kíséri a „Gheorghiu” mandolinötös. 22.15: Operettlemezek. 22.30: Hírek, sportközlemények. 22.50: Tánclemezek. 23.30: Dízöz-lemezek.

Budapest I. 9.45: Hírek. 11: Fgyházi ének és szentbeszéd a terézvárosi plébánia-templomból. A szentbeszédet Folba János prelátnus-főesperes mondja. 12.15: Görögkatolikus istentisztelet a Rózsák-terén levő görögkatolikus plébániatemplomból. Szentbeszédet mond Krainyák Gábor tb. kanonok, plébános. 13.20: Időjelzés, időjárás- és vizállásjelentés. 13.30: A Budapesti Hangverseny Zenekar. 14.45: Hírek. 15: Hanglemezek. 16.45: Bábjáték, Közvetítés egy cserkészotthonból. 18.15: Kalmár Pál magyar nótákat énekel, kíséri Pertis Jenő cigányzenekara. 19.20: A Keresztény Ifjúsági Egylet műsoros estje. 20: Országos Postászenekar. 20.25: Hírek. 20.55: Károlyi Gyula zongorázik. 21.25: Eső és szivárvány. Dalos egybeállítás. 22.25: Dalok az ezertó országából. Közvetítés Finnországból. 23: Hírek, időjárásjelentés, sportközlemények. 23.35: Magyar Revü Tánczenekar játszik. 24: Hírek német, olasz, angol és francia nyelven. 24.20: Kurina Simi cigányzenekara muzsikál.

Budapest II. 12.15: Szórakoztató hanglemezműsor. 16.05: Suki Tóni és cigányzenekara. 16.45: Szabó Kálmán jazzhármasa. 18.50: Szepesi butorok, Kőszeghi Elemér előadása. 19.20: Hanglemezek. 20.30: Az európai államok szabadidő mozgalma. Czako István dr. előadása. 21: Hírek, löversenveredmények. 21.20: Zenekari művek hanglemezről. 22.35: Időjárásjelentés.

HÉTFŐ, OKTÓBER 30.

Radio-Romania. 12: Időjelzés, vizállásjelentés, háztartási és egészségügyi tanácsok. 12.10: Lemezek.

Bucuresti, Radio-Romania. 13: Időjelzés, sportközlemények. 13.10: Petrica Motoiu zenekara. 14: Hírek. 14.20: A zene folytatása. 15: Művészeti és kulturális közlemények.

Radio-Romania. 19: Időjelzés, időjárásjelentés. 19.02: Irodalmi krónika. 19.17: Modern francia zene lemezeken. 19.50: Hírek magyarul.

Bucuresti, Radio-Romania. 20: Alex. Busuiocianu plasztikus krónikája. 20.14: Rádió szalonzenekar. 20.45: Hírek. 21: A zene folytatása. 20.30: Orosz zene. 22.30: Hírek, sportközlemények. 22.50: Vokálzene lemezeken. 23.15: Lemezek. 23.45: Hírek külföldre franciául, németül, angolul és olaszul.

Budapest I. 7.45: Torna, hírek, közlemények, hanglemezek, éttrend. 11: Hírek, 11.20 és 11.45: Felolvasás. 13.10: Éneklő ifjúság. 13.40: Hírek. 13.55: Bagossy Judith zongorázik. 14.20: Időjelzés, időjárás- és vizállásjelentés. 14.30: Csorba Dezső és cigányzenekara. 15.30: Hírek. 17.15: Diákfélóra. 17.45: Időjelzés, időjárásjelentés, hírek. 18.45: A rádió szalonzenekara. 19.45: Közvetítés a Szőlészeti és Borászati Intézetből. 20.15: Hírek. 20.25: Ekolil Ottó gitárszámai. 21.10: Weber-est. 21.45: Fábian László előadása Weberről. 22.40: Hírek, időjárásjelentés. 23: Cselényi József énekel. Toki Horváth Gyula cigányzenekara muzsikál. 24: Hírek német, olasz, angol és francia nyelven. 0.25: Szórakoztató hanglemezek.

## Köszönetnyilvánítás.

Mindazoknak, akik szeretett feleségem elhunytá alkalmával temetésén résztvettek, koporsójára virágot helyeztek és ezáltal fájdalmunkat enyhíteni igyekeztek, ezúton mond hálás köszönetet

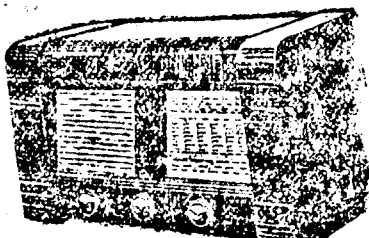
**Kovács Ferenc  
és családja.**

## Köszönetnyilvánítás.

Mindazoknak, akik felejthetetlen drága jó férjem temetésén virágokkal és részvétükkel fájdalmamat enyhíteni igyekeztek, valamint Varga Imre utócai temetkezési vállalatnak figyelmes rendezéséért ezúton mondok hálás köszönetet

**özv. Andrási Nándorné.**

## Megérkeztek a legújabb csodás hangú RADIO szenzációk



Oriási választékunkkal mindenkit bámulatba ejtünk. Gépeinknek ma már nincs távolsága. A tengerentúli leadásokat is tökéletesen és zörejmentesen veszi. LEGMODERNEBB RADIOK már 2500 leitől kaphatók.

Választhat Ön „Graetz”, „Schaub”, „Minerva”, „Eumig”, „Kapsch”, „Radione”, „Zenit” és „Imperia” rádiókból.

Minden vételkötelezettség nélkül halgassa meg rádióinkat

*Kedvező részletfizetéses feltételek!*

**HAMMER ZSIGMOND és FIA** ARAD, BUL. REG. FERDINAND 27.  
Telefon 18-47.



**Őszi ruhákat, kabátokat fest, tisztít** **Hoszpodár Str. Eminescu 3.**  
**Arad Str. Stroescu 13.**

# APROHIRDETÉSEK

A 69094. számú, 1938 július 18-án megjelent miniszteri rendelet alapján az apróhirdetések ára a következő módon állapított meg: Alkalmazást keresők, elveszett, eltűnt egyének, vagy tárgyak hirdetése, fürdő és gyógyhely hirdetések **szavankint 1 leu.** Egyéb apróhirdetés **szavankint 2 lei.** A fenti rendelet értelmében az apróhirdetőknek árt előre fizetendő

## OKTATÁS

Jobb gyerekeket, alsóbb osztályú gimnazistákat, vagy elemistákat korrepetál érettségizett diák Cimeket a kiadóba kér 4860

Idén teljesen kereskedelmi érettségizett, franciát és németet jól bíró román leány korrepetál. Cimeket a kiadóba kér. 4922

## ALKALMAZÁST KERES

Szerényigényű varróleány varrodába ajánkodik teljes ellátással, csekély fizetésért. Cim a kiadóban. 4912

Nyugdíjas tisztviselő, az állam nyelvét írásban és szóban tökéletesen bírja, bizalmi állást keres. Cimeket a kiadóba hívatalba kér. 4838

Vizsgázott fűtő állást keres, központi malom gőzfűtéséhez értő, hosszú bizonyítványokkal. Cim a kiadóban 4891

## ALKALMAZÁST NYER

Vezérképviselőt konkurenciamentes közszükségleti cikk terjesztésére keresünk Arad megye területére. Ajánlatokat csak is a megyében bevezetett, szervezőképes és kisebb tőkével rendelkező erköltől kérjük „Prima Unkaerő” jelisére a kiadóba. 4834

Főzéshez értő mindenest elsejére keresek. Str. Consistorului 2., aító 17. I. em. 4922

Raktárkezelésben jártas fiatal leány felvétetik. „Stela”-gyár Arad. Str. Halducilor 8. (Piata Cetate Veche) 4832

Keresek azonnalra intelligens német nevelőnőt éves bizonyítvánnyal. Cim a kiadóban. 4875

## LAKÁS

Kiadók november elsejétől ujonnan festett, modern, háromszobás lakások. Str. Russu Sirianu 3 4900

Kiadó kétszobás magánház, gyümölcsös kerttel a tisztviselőtelepen, főútvonalon 1000 leiert november 1-re, esetleg 15-re. Érdeklődni: Str. Sft. Gheorghe No. 26. 4901

Különbejáratu, szépen butorozott, parkettás szoba fürdőszoba használattal nov. 1-re, esetleg 15-re kiadó. Cim: Str. Sft. Gheorghe 25. 4895

Modern, új, háromszobás, uccai lakás azonnal kiadó. Str. Eminescu 16. 4896

Háromszobás, fürdőszobás, előszobás, parkettás, emeleti lakás Ioan Calvin-ucca 8. alatt azonnalra kiadó.

Magánház, négy szoba, parkirozott udvarral, összkomforttal kiadó. Str. Porumbaru 15. 4924

Kiadó kétszobás, fürdőszobás, ujonnan festett, udvari lakás. Str. Doamna Balasa 77-79 4911

Butorozott szoba fürdőszoba használattal, egy, esetleg két nő részére kiadó. Bul. Reg. Ferdinand 54., I. em. 4909

Kétszoba, elő, fürdőszobás, uccai, ujonnan festett, tiszta lakás magánházban kiadó. Piata Luptei 15. 4913

Ötszobás, elsőemeleti, komplett urilakás azonnalra, vagy későbbre kiadó. Str. Crisan 8. 4916

Elegánsan butorozott, uccai két szoba, fürdőszobával, 1-2 személynek és egy szoba butorozva kiadó a főtér mellett. Str. Baritiu 29. 4919

Egy nagy szoba előszobával kiadó. Bul. Carol 75., I., apartm. No. 3.

Modern három- és négyosztós, erkélyes lakások azonnalra kiadók. Bul. Carol 70. 4921

Különbejáratu, butorozott szoba, fürdőszoba használattal kiadó. Str. Dna Balasa No. 126. 4845

Háromszobás lakás, irodának is alkalmas kiadó. Str. Horia 2., Banca Victoria 4854

Uccai háromszobás, parkettás lakás, II. emeleten nov. 1-től, esetleg előbb is kiadó és egy garconlakás előszobával, fürdőszobával. P. Avram Iancu 5-6. I. em. 4515 em. 4899

Kiadó egy összkomfortos, ötszobás lakás (ügyvéd, vagy orvosnak is alkalmas) és egy kétszobás lakás nov 1-re. Bul. Carol No. 42. 4879

Különbejáratu, butorozott, parkettás szoba, fürdővel, esetleg ebédol kiadó. Str. Cosbuc 32. 4873

## Belvárosi

**négyosztós, fürdőszobás, balkonos lakás azonnalra kiadó**  
 488 nagyon olcsón. Cim a kiadóban.

Szép uccai butorozott szoba a központban teljes ellátással, fürdőszoba használattal uriembernek kiadó Cim a kiadóban. 4881

Háromszobás, modern lakás Str. Bollintianu 4. sz. alatt nagyon olcsón kiadó 4817

Kiadó a Malul Muresului 2. sz. házamban levő kétszobás, földszintes, uccai modern lakás azonnalra. Dr. Angel 4435

Új házban kétszobás, összkomfortos lakás november 1-re kiadó Ugyanott egy perzsabunda olcsón eladó. Bul. Carol 68. 4784

Ötszobás, kényelmes, komfortos, parkos magánház november 1-re kiadó. Érdeklődni: Bul. Carol 68., földszint, jobbra. 4783

## Központi fűtés

**és melegvizes háromszobás modern lakás**

**kiadó, Str. Cloșca 11.**

## VÉTEL-ELADÁS

Üzleti prima állványok eladók. Str. Eminescu 6. Bővebbet a házimesternél. 4915

Zongora, rövid, keresztthuros kitűnő hangu, bécsi gyártmány, egy tangóharmonika és egy négylámpás teleson. Adió eladó. Str. Baritiu 29. 4918

Underwood-írógép, asztalkával együtt, kifogástalan állapotban eladó. Dr. Fuchs, Bulev. Carol 37. 4907

Szövöráma, gyapjúsál és szövetszávyésre alkalmas, eladó. Cim: Str. M. Nicoră 12. III. em. 4908

Megvételre keresek egy jóhangu, rövid keresztthuros zongorát Cimeket a kiadóba kérek. 4889

Menyasszonyi koszorú, fátvokülönlegesek legolcsóbban „Humia” nőikalan-üzletben. Arad, Str. Metianu 2. 4892

Gyümölcsfák őszi ültetésre kaphatók Szabó József kertészetében. Str. Vasile Păruța 23. Grădista. 4837

Szívókat, majdnem új, eladó. Bővebbet: Schwellengraber, Str. Sft. Gheorghe 46.

Keresek megvételre egy mély gyermek-kocsit. Cimeket a kiadóba. 4929

Zongora, rövid, keresztthuros, három pedálos, Hamburger gyártmány, alkalmi vétel. Megtekinthető Comisio biz.-üzletben. Dacia-kávéház mellett. 4903

Kézpénzért veszek valódi perzsaszőnyegeket, ezüst és dísztárgyakat. Comisio biz.-üzlet, Dacia-kávéház mellett. 4962

Dióhálok, modern formában, olcsó kombinált szobák. Íróasztalok, recamierék, ebédolok nagy választékban Tempo bizományi üzletben. Fischer Eliz-palota. 4878

## Vas bak

6 drb. 6 spindlis, 1 drb. 5 m. stráfkoozi, 10 drb. gyalupad, 50 m<sup>3</sup> száraz faanyag, összes asztalos szerszámok eladók. **Ordódi István asztalosmester.** Rovine (Pecica). 4781

## INGATLAN

Kedvező feltétellel eladó Subcetaten 270 négyszögöl telek. Cim a kiadóban. 4917

## Bul. Reg. Ferdinand mellett

emeletes, kettős új ház, 7 darab összkomfortos lakással, üzlethelyiségekkel, 300 négyszögölös telekkel. 1 millió 700 ezer. — Nagybérbé 180 ezer évi jövedelemmel. 1 millió 200 ezer. — Fehér Kereszt közelében új ház 2 és 3 szobás, összkomfortos lakásokkal. 1 millió 50 ezer. — Bul. Reg. Ferdinand közelében 5 lakásos, emeletes ház, alkalmi áron, 625 ezer. — Színház közelében új villa, több 2 és 3 szobás, összkomfortos lakással. 1 millió 650 ezer. — Fenti házakon kívül bér-, magán-, üzletházak villák százezertől tízmillió leies árakig.

Földbirtokok Arad és Temesvár közelében, 20 kat. holdtól 500 kat. holdig épületekkel.

Motor-, gőz- és vízmalmok eladók.

## Haász

Ingatlanirodájánál

Arad, Eminescu-ucca 20-22.

# HATSCHÉK

Ingatlanforgalmi Iroda

Arad, Biv. Carol 44 (Lakás ugyanott.)

TELEFON: 26-04

Előnyös ajánlatok:

2100 ezer: lutheránus templomhoz közel emeletes, modern bérbház, 8 középnagy lakás, hideg, meleg víz szolgáltatás, netto 7 százalék hozam. — 2 millió városházához közel, emeletes bérbház, 7 üzlet, több lakás, 10 százalék hozam. — 1.400 ezer: ugyanott emeletes bérbház, 2 nagy, 2 középnagy, 6 kislakás, nagyrészt elő, fürdőszobával, jó jöv. — 1.300 ezer: diatóri emeletes bérbház, több üzlet és raktárhelyiség, 2 nagy, 3 kislakás, parkett, fürdősz. 145 ezer hozam. — 1.200 ezer: üzletes bérbház, kettős telken, 194 ezer hozammal. — 1 millió: belvárosi emeletes, 3x3, 5x2 szobás, elő, fürdőszobás lakások, több kislakás, 130 ezer hozam — 900 ezer: állomásra vezető főúton belvárosi emeletes masszív bérbház, 13 komplett lakás, mind uccai szobákkal, 10 százalék hozam. — 800 ezer: Brațianu-uccához közel üzletes bérbház, 1x3, 3x2 szobás, fürdőszobás, 4x1 szobás lakások, 90 ezer hozam. — 700 ezer: belvárosi 2 hold telekre épült 8 lakásos bérbház, fürdőszobák, jó hozam. — 620 ezer: Fehér Keresztes közel emeletes üzletes bérbház, 3 és 2 sz. fürdősz. parkettás lakások, esslg. rollók, jó hozam. — 550 ezer: főtérhez közel magasföldszintes, alapincézett, hatszobás hallos, parkettás, fürdőszobás, nagy kert, raktárhelyiségek, kedv. fiz. felt. — 500 ezer: központban üzletes sarokház, 1x3, 1x2 szobás lakások, pince, esslg. rollók. — 410 ezer: ugyanott 3x2, 6x1 szobás, teljes lakás, pince, összközművek, 45 ezer hozam. — 400 ezer: központban masszív sarokbérbház, 3x3, 5x1 szobás, telj. lakás, pince, 47 ezer hozam — 350 ezer: tűzoltóságánál négyszobás, elő, fürdő, cselédszobás, kert. — 320 ezer: főúton, magasföldszintes sarokház, 3x2 sz., mind uccai lakás, nagy kert. — 250 ezer: pernyával, részben új, 1x2, 3x1 szobás lakás, esslg. rollók, kert. — 220 ezer: üzletes sarokház, több lakás, pince, kert, 30 ezer hozam. — 165 ezer: külvárosi hatlakásos, 300 öl kert. — 120 ezer: Dorobantilor-ucca mellett 4 lakásos ház, telekárban. — Kölcsönök betáblázásra.

## ÜZLET

Fűtési üzlethelyiség kiadó. Cim a kiadóban. 4636

Üzlethelyiség, nagy, tágas, azonnalra, vagy későbbre kiadó. Str. Eminescu 6. 4914

## KÜLÖNFÉLÉK

Bucurestibe utazom, megbízásokat sikeresen elintézek Cim a kiadóban. 4904

Raktárhelyiség és nagy pince (borpince) kiadók. Reusz, Bul. Reg. Ferdinand 55. 4910

## Ha jó írógépet akar,

Ha régi írógépet megunt, cserélje be uival

Díjmentes bemutató!

**Erika** Írógépszaküzlet Arad, Str. Alexandri 5. TELEFON: 1393

Új építkezést, átalakítást, házak javítását igényesen készítem. Gebhardt Antal építési vállalkozó. Ujarad, Strada Regele Ferdinand 19. 4923

Vállalok kert- és udvar parkirozást, kerttelepítést a legjobb rajzok szerint, amit minden munkaadó legjobb ízlése szerint készítek. Becsületes munka. Waldogel Johann vizsgázott műkertész. Păncota, jud. Arad. 4893

## Hirdessen

az „Aradi Közlöny”-ben

# HUNGARIA

## Nagyszálloda

BUDAPEST

Dunaparton. Előkelő otthon! Polgári árak!

Táviratcim: „Hungariotel”.



# Legújabb jelentéseink:

**Marta Alexandru dr. rendelete:**

**Valamennyi temestartományi község köteles ezévi költségvetésének 14 százalékát a többségi és kisebbségi elemi iskolák támogatására fordítani**

Külön is figyelmezteti a királyi helytartó az illetékes hatóságokat a rendelkezés pontos betartására

Temesvári tudósítónk jelenti: MARTA Alexandru dr. királyi helytartó a Temes tartomány valamennyi községéhez körrendeletet intézett, amelyben figyelmezteti azokat a belügyminiszternek az elemi iskolák községi támogatására vonatkozó rendeletére. A belügyminiszter ezt a rendeletét még a nyáron adta ki és arról intézkedik benne, hogy valamennyi község köteles az 1939-1940. évi költségvetésének tizennégy százalékát az elemi iskolák támogatására fordítani és ebben a támogatásban egyformán részesülnek a községben működő felekezeti iskolák az állami elemi iskolákkal. Marta dr. királyi helytartó figyelmezteti a községeket a miniszteri rendelet betartására.

## Megölte a szíve, mert hibát ejtett a rádió mikrofonja előtt

**Egy beszarábiai hegedűművész rendkívüli halála**

Chisinau. A Bassarabia rádióleadóban Serbakov Leonid hegedűművész játszott és amikor a műsor második számához kezdett, hibát követett el. Ezen annyira felizgatta magát, hogy szívrohamot kapott és a stúdióban meghalt.

## A „Marcia su Roma” évfordulójának nagyszabású ünnepségei Rómában

Róma. Szombaton reggel 9 órakor kezdődtek meg a fascista párt központi palotájában a „Marcia su Roma” évfordulójának ünnepségei. Először a forradalom halottjainak szentjében Isziszteletet tartottak, majd megkoszorúzták a siremlékeket. A Velence Palota-téren a fekete ingesek és a nép hatalmas tömege a déli órákban nagyszabású tüntetést rendezett és a Ducet éltette. A szünni nem akaró éljenzésre Mussolini miniszterelnök megjelent az erkélyen és beszédet intézett a tömeghez:

— A feketeingesek forradalmának ezen dicső fényben visszatérő évfordulója valamennyiünket erős elszántságban és tömör egységben talált — mondotta Mussolini miniszterelnök. — Ma, amikor Európa egyik nagy részén ádáz harc folyik, a fascisták csak egyet követelnek, hogy továbbépíthessenek és haladhassanak előre a néppel és annak idevéért.

## Roosevelt feltűnően érdeklődik a finn—szovjet tárgyalások menete iránt

Helsinki-ből jelentik: Az a négyes miniszteri bizottság, amely az orosz javaslatokat tanulmányozta, jelentést tett a kormánynak. Ennek megtörténte után bizalmasan tájékoztatták az országgyűlés elnökét, valamint a pártvezéreket. A finn küldöttség előreláthatólag kedd előtt nem utazik Moszkvába.

Az amszterdami Telegraph című lap jelentése szerint a moszkvai finn küldöttség a Kremlben tett legutolsó látogatása előtt táviratot kapott Roosevelt-től, hogy abban az esetben, ha a helyzet rosszra fordul, azonnal értesítsék.

## Elmélyül a háborús európai konfliktus..?

Róma. A Popolo di Roma berni tudósítója a következőket jelenti: Svájcban nagy figyelmet keltett a Németországgal való távbeszélő forgalom korlátozása. Teljes tájékozatlanság uralkodik a lapok azon hírével szemben, hogy Németország a nyugaton nagy támadásra készül-e. Svájci körökben nem hiszik, hogy ez a támadás hamarosan bekövetkezne, bár ezt sem tartják lehetetlennek. Hangoztatják, hogy annak a bizottságnak a tárgyalása, amelyet Molotov küldött néhány nap előtt Berlinbe, hogy ott megtárgyalják Németország katonai helyzetét, még meglepő eredményhez vezethet. Ugy látják, hogy a Kreml különös taktikát folytat, amikor az örményszovjetre nyomást gyakorolt, hogy követelésekkel lépjen fel Törökországgal szemben és amikor tiltakozó jegyzéket nyújtott át az angol nagykövetnek a dugáru jegyzék miatt, amelyek mind azt a hitet keltik, hogy a szovjetkormány mind nagyobb kedvet érez a beavatkozásra.

A litván csapatok bevonulása Vlnába. Vilna. Szombaton reggel 4 órakor bevonultak Vlnába a litván csapatok. A szovjet haderő 4-6 kilométernyire vonult vissza az előrenyomuló litván csapatok elől, amelyek elfoglalták előre megállapított állásaikat. A város litván katonai kormányzó hatásköre alá került, aki rendeletet adott ki, amely szerint 48 órán belül a polgárság a nála levő fegyvereket köteles beszoigáltatni. A rendeletet lengyel és litván nyelven adták ki. A tisztviselőket felszólították, hogy a további intézkedésig maradjanak helyükön.

A litván hadsereg szombaton folytatta a vil-

## Angol légitánc felderítő repülése Délnémetország fölött

Londonból jelentik: A légügyi miniszter jelentése szerint az elmúlt éjszaka a brit légi erők felderítő repülést végeztek Németország déli vidékein. Minden repülőgép sértetlenül ért vissza kiindulási pontjára. (Rador)

## A szovjet is részt vesz a Népszövetség decemberi ülésén

Genéből jelentik: Potemkin helyettes külügyi nébízós táviratilag adta kormánynak hozzájárulását a Népszövetség 1939. december 4-iki tanácsülésének összehívásához. Ebből arra következtethetnek, hogy Oroszország is részt vesz az ülésen. (Rador)

mai kerületbe való bevonulását. A délután folyamán Witkauskas tábornok vezetésével a litván katonaság harangzugas közepette bevonult Vlnába. Az első litván osztagok délután fél három órakor érkeztek a városba.

## Elsülyesztette az „Olteniát” egy német tengeralattjáró

Páris. Az Oltenia nevű román gőzöst, amely Franciaország felé közlekedett, a francia partok közelében egy német tengeralattjáró megtorpedózta és elsülyesztette.

## Megszűnik a „Pesti Napló”

Budapest. A Pesti Napló napilap október végével megszűnteti megjelenését. Az Est-közzérn déli lapja, az „Az Est” kormánypárti organum lesz.

## Kivégezték Franciaországban a halálra ítélt elzászi szeparatistákat

Brüsszel. A londoni rádió párisi jelentése szerint a nancy-i törvényszék által halálra ítélt Roos elzászi képviselőt és a szintén halálra ítélt Lobstein közkatont szombaton reggel agyonlőtték.

## Németország nem adja bérbe Memelt Litvánianak

Kaunas. Hivatalosan megcáfolják azokat a külföldön elterjedt híreket, amelyek szerint Németország bérbe adná Memelt és vidékét Litvánianak.

## Visszatér 3000 spanyol gyermek angliai menedékébe

London. A Stefani-ügynökség jelenti, hogy az angol és spanyol kormányok között létrejött egyezmény folytán a polgárháború alatt Angliába szállított 3000 gyermek visszatér hazájába. (Rador.)

## Arad: elsőosztályú CFR-vonal állomása

Bucuresti. A CFR vezérigazgatósága az ország vasutvonalait első és másodosztályú vonalakká osztotta be. Első osztályú vonalakká minősítették a következőket: Bucuresti, Jimbolia, Chitila, Halmeu, Ploesti, Orasenii határ, Piatra Olt, Copsa Mică, Timisoara, Arad, Bucuresti, Constanta, Ploesti, Fetesti, Buzău, Galati, Tecuci, Barbusi, Adjud, Răboeni, Păscani, Iasi, Iasi, Mărăsesti, Tecuci, Iasi, Chisinau. Minden más vasutvonal másodosztályú beleértve a keskenyvágányú vonalakat is.

## Japán elfogadja az amerikai követeléseket

Tokióból jelentik: A japán kormány hajlandó a nyitott kapu és az egyenlő kötelezettségek elvénk alapján az amerikai követeléseket elfogadni, feltéve, hogy ezek nem veszélyeztetik a keletázsiai új rendet. Nomura külügyminiszter a mai japán minisztertanácsban indítványt tett az, Angliával és az Egyesült-Államokkal való viszony megjavítására. Japán hangsúlyozza, hogy nincs szándékában Kinában a háromhatalmi érdekeket veszélyeztetni.

## Svájci cáfolat a német csapatösszevonásokról

Bernből jelentik: Hivatalosan közlik: Azok a londoni és párisi hírek, hogy Svájc északi határán 12 német hadosztályt összpontosítottak, nem felelnek meg a valóságnak. A svájci határon tartózkodó német katonaság nem ad nyugtalanságra okot.